



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1327/15
ISSN 2354-4597
2.20 €
10.07.2015



Solidarité contre honte

Une partie de la gauche, à l'image de Jean-Claude Reding, s'est engagée à fond pour défendre la Grèce ravagée par les politiques d'austérité. Contre le dogmatisme des uns, contre la tiédeur des autres, cela suffira-t-il ?

Thema p. 6



0 1 3 2 7

5 453000 211009

EDITO

Fauler Kompromiss S. 2

Die EP-TTIP-Resolution hält am Prinzip der Sondergerichte fest und verspricht eine Nachbesserung, die keiner leisten wird.

NEWS

Hacked Team S. 3

Malgré les explications de Xavier Bettel, le leak de « Hacking Team » pourrait mettre son gouvernement dans la bredouille.

REGARDS

Über den Kanal S. 12

Frankreich verschärft die Repression gegen Flüchtlinge, die in Richtung England unterwegs sind. Die weichen in Richtung Niederlande aus.



EDITORIAL

TTIP-SCHIEDSGERICHTE

Paralleljustiz

Richard Graf

Noch vor wenigen Wochen sah es im Europaparlament so aus, als ob es keine klare Mehrheit für das TTIP-Abkommen und insbesondere für die in ihm vorgesehenen Schiedsgerichte geben würde.

Darauf deutete zumindest hin, dass im Juni eine den TTIP-Prozess unterstützende Resolution zurückgezogen worden war. EP-Präsident Martin Schulz hatte damals die Notbremse gezogen und die Resolution - zu der 116 Änderungsanträge eingereicht worden waren - kurzerhand von der Tagesordnung genommen. Es hieß, in seiner eigenen, sozialdemokratischen Fraktion habe es ziemliche Bauchmerzen mit dem Abkommen und der Zulassung von privaten Schiedsgerichten, dem sogenannten „Investor State Dispute Settlement“ (ISDS), gegeben.

Am Mittwoch dieser Woche wurde jetzt ein von Schulz getragener „Kompromissantrag“ mit großer Mehrheit angenommen, der nach Ansicht der TTIP-GegnerInnen das eigentliche Übel der privaten Schiedsgerichte zwar etwas „verbessern“ will, es tatsächlich aber gar nicht an der Wurzel packt. Zwar soll geprüft werden, die Schiedsgerichte anstelle von privaten Anwälten mit hauptberuflichen RichterInnen zu besetzen, doch bleibt es dabei, dass lediglich die internationalen Konzerne einzelne Staaten verklagen können - nicht umgekehrt. Damit bleibt der Druck auf die Gesetzgeber in Europa erhalten, keine Regelungen zu erlassen, die in späteren Verfahren zu Forderungen in Milliardenhöhe führen könnten.

Lediglich internationale Konzerne können einzelne Staaten verklagen - nicht umgekehrt.

Schon vor der Abstimmung hatte die Luxemburger Plattform gegen TTIP an die Luxemburger Vertreter im EP appelliert, die Resolution nicht mitzutragen, da diese die Interessen der Investoren über die der Allgemeinheit stelle. Stattdessen machte sich die Plattform für den Änderungsantrag 27 stark, der zwar für eine gleichwertige Behandlung nicht-europäischer Investoren eintritt, zugleich aber betont, dass diesen keine größeren Rechte zugestanden werden dürfen und dass die Interessen der All-

gemeinheit in jedem Fall den Vorrang behalten müssen. Außerdem spricht sich dieser Änderungsantrag deutlich gegen ISDS aus, da es andere Möglichkeiten gebe, den Schutz der Investitionen zu gewährleisten.

Doch die große Mehrheit des EP stimmte dem Schulz-Kompromiss zu. Von den Luxemburger EP-Abgeordneten war lediglich der grüne Claude Turmes dagegen. Mady Delvaux (LSAP) enthielt sich, während Charles Goerens (DP), Viviane Reding und Georges Bach (beide CSV) mit Ja stimmten. Frank Engel nahm an der Abstimmung nicht teil.

In einer eigenen, europaweiten, Stellungnahme bedauert Greenpeace, dass das EP sich mit diesem Votum für eine Sonderjustiz für Privatunternehmen stark gemacht habe. „Das Europaparlament ist dabei, sich selbst abzuschaffen“, heißt in dem Schreiben. Es sei völlig unverständlich, dass die Parlamentarier eine Paralleljustiz zur EU-Gesetzgebung befürworteten, die jeder demokratischen Kontrolle entzogen sein wird.

Das Votum ist auch ein Schlag ins Gesicht der mittlerweile 2,3 Millionen EU-BürgerInnen, die sich per Internet-Votum für ein TTIP-Referendum stark gemacht haben, aber von der Brüsseler Bürokratie abgewiesen wurden. Die Hoffnung, dass zumindest das EP gegen die seit langem eingeknickte EU-Kommission Opposition machen könnte, ist damit erneut enttäuscht worden.

Insbesondere in den Reihen der sozialdemokratischen Fraktion ist die Zahl der Umfaller besonders groß, so jedenfalls der Vorwurf von Claude Turmes, der sich dennoch optimistisch gibt: „In Wirklichkeit hat der Druck der Öffentlichkeit dafür gesorgt, dass die Idee von privaten Schiedsgerichten in Europa nicht mehr durchsetzbar ist. Falls die EU-Verhandlungsführer diesen Fakt während den Verhandlungen ignorieren, bin ich überzeugt, dass die Europaabgeordneten TTIP ablehnen werden.“

Ob dieser Optimismus berechtigt ist, wird die Zukunft zeigen. Amerikanische Verhandlungsführer hatten schon vor Monaten den Vorschlag der EU-Kommissarin Malmström, einen neuen „transparenteren“ Typus von Schiedsgerichten einzuführen, abgelehnt. Der schwache Kompromiss des EP dürfte es den europäischen Verhandlungsführern nicht einfacher machen - sofern diese überhaupt die ernste Absicht haben, das eklatante Demokratiedefizit der ISDS zu verhindern.

NEWS

Surveillance de masse: Chevaux de Troie **p. 3**OGBL: Pfoten weg! **S. 4**

REGARDS

Europe, dette, austerité: La Grèce et les gauches **p. 6**

Internet Hotelbewertungen:

Lobeshymnen und Verrisse **S. 8**Poésie: Traduire, transcrire, grandir **p. 10**Niederlande: England, um jeden Preis **S. 12**

AKTUELL

SURVEILLANCE DE MASSE

Chevaux de Troie

Luc Caregari

Les suites du piratage de la boîte italienne « Hacking Team » ne sont pas encore prévisibles - mais que le Luxembourg figure doublement dans la liste des clients peut inquiéter.

Dimanche dernier, alors que le monde entier était préoccupé par les résultats du référendum grec, des hackers encore inconnus ont joyeusement dépouillé les serveurs d'une firme milanaise répondant au nom de « Hacking Team ». Temporairement, même la présence de la société sur les réseaux sociaux a été aux mains des anonymes, qui n'ont pas hésité à la rebaptiser « Hacked Team ».

Tout cela pourrait paraître anodin, s'il n'y avait pas un prologue. Depuis 2013, l'ONG « Reporters sans frontières » liste « Hacking Team » sous la rubrique « Ennemis de l'internet », puisque cette société propose entre autres des « chevaux de Troie » à ses clients privés ou publics. Aussi appelés « Remote Control Systems », ces programmes permettent d'infiltrer n'importe quel ordinateur et d'en copier toutes les informations sans que personne ne s'en aperçoive - en général du moins. Même si la firme s'en est toujours défendue, il est prouvé dorénavant que parmi ses clients se retrouvent les services de renseignement de quelques-unes des pires dictatures de la planète : Soudan, Égypte, Kazakhstan et ainsi de suite. Un problème qui ne faisait apparemment même pas l'unanimité à l'intérieur de la boîte. Ainsi dans un courriel révélé par hack, un des employés de la boîte propose d'abandonner le contrat avec les Éthiopiens, les dommages potentiels engendrés par une éventuelle révélation de cette relation étant plus grands que les intérêts du contrat. Eh bien, c'est trop tard...

« Ennemis de l'internet »

Alors que les remous causés par ce piratage sont limités dans les pays voisins, celui-ci a du moins fait la une du Wort au grand-duché. Et pour cause : les sommes investies par le Luxembourg - 724.000 euros selon un document interne de « Hacking Team » - nous placent en 17e position

(et deuxième pays européen après l'Italie) des États clients de la boîte milanaise. Quant aux administrations précises, on trouve aussi bien l'Administration des contributions directes (ACD) que le Service de renseignement (Srel). Tandis que la présence de l'ACD sur la liste reste mystérieuse - et que même le premier ministre Xavier Bettel ne peut se l'expliquer - celle du Srel est évidente. En 2012, encore sous l'ère Juncker, le Srel a acquis un « Remote Control System » du nom de « Falcon » adapté à ses besoins. Pour rester en-

core plus discrets, nos barbouzes l'ont acheté à travers une autre firme, allemande cette fois. Peine perdue, puisque « Hacking Team » les listait toujours en tant que client final.

Pourtant Bettel ne peut pas s'en laver les mains à cent pour cent, vu que la dernière addition payée date du 31 mai 2015. De plus, un certain nombre de questions restent ouvertes. Ainsi, si,

comme l'indique le premier ministre, le logiciel - qui n'aurait été utilisé que très « ponctuellement » par le Srel et en toute légalité - a coûté quelque 190.000 euros à l'achat et 38.000 euros par an en maintenance, on est loin des 724.000 euros de la liste interne de « Hacking Team » : tout juste 304.000 euros. Certes, la différence pourrait venir de coûts de formation, voire de déplacement de formateurs. Pourtant, si ceux-ci coûtaient le double de la somme payée pour le logiciel et la maintenance, ce serait très onéreux. Surtout si l'on veut bien croire aux quelques observations « ponctuelles » dont on ignore les résultats. Et puis le mystère de la présence de l'ACD reste intact.

Mais l'espoir meurt en dernier. Ainsi, il est possible que, dans les semaines qui viennent, le public puisse avoir encore plus de détails sur les relations entre « Hacking Team » et ses clients. D'ailleurs, avec le hack, les logiciels sont devenus obsolètes, et donc bons pour la poubelle - même « Hacking Team » recommande de ne plus les utiliser. Le plus drôle pour la fin tout de même : le piratage de dimanche dernier n'était pas le premier ; déjà, en 2014, des hackers avaient publié des manuels de maintenance dérobés à la boîte italienne. On vous



©FLICKR-ARCHIVESNEWZEALAND

SHORT NEWS

Métaux lourds : il y a des limites aux limites

(lm) - Un coup à droite, un coup à gauche, les jugements de la Cour de justice de l'UE se succèdent. Elle avait, comme on pouvait lire dans le woxx de la semaine dernière, renforcé la protection des cours d'eau contre des aménagements tels que le dragage de la Weser. Par un arrêt rendu jeudi, elle affaiblit la protection des enfants contre les substances toxiques. En fait, il s'agit d'un pourvoi de l'Allemagne. En première instance, le Tribunal de l'UE avait interdit au pays de conserver certaines valeurs limites nationales plus sévères que celles de la directive « jouets » - cela concernait des substances chimiques toxiques telles que l'arsenic ou le mercure. La confirmation de ce jugement réaffirme que c'est à l'Allemagne de démontrer que ses valeurs limites offrent une meilleure protection que celles de l'UE, sur la base d'études d'experts. Ce qui est gênant, c'est que, en 2013, la Commission avait amélioré de son propre chef les valeurs limites pour le baryum, également incriminées par l'Allemagne - confirmant ainsi que la protection dans le cadre de la directive peut se révéler insuffisante. Ce qui est inquiétant, c'est que cette charge de la preuve risque, dans le cadre d'un futur traité TTIP, d'empêcher effectivement les États membres de maintenir leurs standards de protection face au complexe experto-industriel transatlantique.

Forum schwört sich mit dem Bösen

(lc) - Das Dossier der Juli/August-Nummer des Magazins forum beschäftigt sich eingehend mit einem Phänomen, das in Zeiten großer Unsicherheiten - und in einer solchen leben wir anscheinend gerade - Hochkonjunktur hat: den Verschwörungstheorien. Anhand sieben konkreter Beispiele aus der jüngeren luxemburgischen Vergangenheit werden auch lokale Zusammenhänge hergestellt, die man bei der Lektüre der eher theoretischen Artikel, Interviews und Essays wieder relativieren kann. Besonders lesenswert sind die Interviews mit Generalstaatsanwalt Robert Biever - der dem Thema mit viel Humor begegnet - und dem französischen Forscher Jacques Froissart. Aber auch das Trauma des gescheiterten Referendums wird im Blatt nachbearbeitet, mit Beiträgen von Michel Cames und Pierre Lorang sowie einem Gespräch mit Damir Skenderovic von der Universität im schweizerischen Fribourg. Abgerundet wird die Nummer durch einen Kulturteil der - für die Sommerferien - auch ein bisschen Literatur enthält. Schade nur, dass dieser Teil - nicht wie im letzten Jahr - nur einen Beitrag enthält.

Regroupement familial : tests d'intégration oui, mais...

(da) - Un État membre de l'Union européenne peut-il exiger que des ressortissants de pays tiers passent - et réussissent - un examen d'intégration civique afin de pouvoir bénéficier d'un regroupement familial ? Telle était la question que devait trancher la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) cette semaine, à la requête des Pays-Bas. En effet, la législation néerlandaise exige que le membre d'une famille qui veut rejoindre le pays par le biais d'un regroupement familial passe un examen basique, composé d'un test de langue néerlandaise parlée, d'un test de connaissance de la société néerlandaise et d'un test de compréhension à la lecture. Oui, dit la CJUE, les États peuvent subordonner l'octroi de l'autorisation d'entrée sur leur territoire à l'accomplissement de certaines conditions. Pas pour des regroupements familiaux concernant des réfugiés et leurs familles toutefois, et uniquement dans le but de faciliter l'intégration des intéressés. D'ailleurs, la Cour estime que ces conditions ne doivent en aucun cas rendre impossible ou excessivement difficile le regroupement familial et que les situations individuelles doivent être prises en compte.

SHORT NEWS

Expulsions : Continuer l'école ? On s'en fout !

(da) - La famille de demandeurs d'asile de Hobscheid dont nous avons parlé la semaine passée (woxx 1326) sera très probablement expulsée bientôt. Une pétition en ligne - qui a, pour l'instant, recueilli près de 500 signatures -, une page Facebook, une entrevue du curé de Hobscheid avec Jean Asselborn, l'engagement d'une partie du corps enseignant et de bon nombre d'habitants de la commune n'auront servi à rien. Devant les caméras de RTL, le ministre Asselborn a déclaré avoir les mains liées. Le Kosovo - d'où vient la famille - serait un pays sûr et la famille aurait dû être expulsée depuis longtemps, a-t-il expliqué. Si elle est encore au Luxembourg, ce serait dû uniquement à la bonne volonté de son ministère, qui aurait voulu laisser la chance aux deux enfants de finir leur année scolaire. Autoriser la famille à rester au Luxembourg créerait un précédent dont d'autres pourraient se prévaloir, a-t-il continué. Une fois de retour dans leur pays d'origine, ils pourront bien sûr faire une demande pour pouvoir venir travailler au Luxembourg. Et puis tant pis pour la scolarité des gosses, dont le plus âgé devra probablement abandonner l'idée de poursuivre l'école, une fois de retour au Kosovo !

Le Casino lance un appel aux dons

(lc) - Gageons que cette conférence de presse sera aussi boudée par Maggy Nagel, puisque l'une ou l'autre pique contre les économies sur le dos de la culture qu'elle a ordonnées pourrait tomber. En effet, ce vendredi matin, le Casino - Forum d'art contemporain va lancer un appel aux dons dans le but de financer une partie des travaux de réfection pour son 20e anniversaire, lequel sera fêté en 2016. Pour ce faire, l'institution fermera ses portes à partir de la mi-janvier, et cela pour une durée de onze semaines. Les travaux à effectuer porteront d'une part sur une mise à niveau de l'accès aux personnes à mobilité réduite, et d'autre part sur des opérations de revalorisation du patrimoine - concernant les salons Saint-Hubert au rez-de-chaussée - et de réaménagement de l'accueil. Ce dernier sera désormais possible des deux côtés du bâtiment et comportera également un espace dédié à l'art vidéo. Pour couronner le tout, des commandes ont été passées aux artistes Claudia Passeri et Paul Kirps. Mais le renouvellement planifié, pas si mégalomane que ça après tout, ne sera pas entièrement pris en charge par les ministères concernés. Ce qui force la direction du Forum d'art contemporain à faire la manche - une belle expérience de plus, quoi...

Alles Grüne kommt von unten!

(lm) - In Sachen Klimaschutz nicht auf die Politik zu warten, sondern im Hier und Jetzt CO2-mindernde Projekte in Angriff zu nehmen, ist keine neue Idee. Weil beim Pariser Gipfel Ende des Jahres wohl bestenfalls ein fauler Kompromiss zustande kommt, ist lokales Handeln wichtiger denn je. In Luxemburg haben sich unter Mitwirkung der NGO-Plattform „Votum Klima“ 13 Gemeinden zusammengeschlossen, um die Nutzung der erneuerbaren Energien voranzutreiben. Bei der Vorstellung des Projekts „Eis Gemeng beSONNeg gutt“ am Donnerstag im Boulodrome national in Beles wurde klar, dass nicht nur mangelnde internationale Entschlussfähigkeit der Klimarettung im Wege steht. Das Dach des besagten Sportzentrums ist nämlich nur zum Teil mit Solarpaneln ausgestattet worden - weil vom günstigen Stromeinspeisetarif nur Anlagen mit einer Leistung von maximal 30 Kilowatt-Peak profitieren können. Die beteiligten Gemeinden fordern von der Regierung, diese Begrenzung aufzuheben. Und jede einzelne verpflichtet sich, in diesem Fall mindestens eine zusätzliche Photovoltaik-Großanlage zu errichten. Derzeit gehört Luxemburg, das im Rahmen der EU-Ratspräsidentschaft in Paris mitverhandelt, „zu den Schlusslichtern in puncto erneuerbare Energien“ - was dem Energieminister und Vizepremier eigentlich nicht gefallen kann. Herr Schneider, übernehmen Sie!

AKTUELL

OGBL

Pfoten weg!

David Angel

André Roeltgen nahm eine Sitzung des OGBL-Nationalvorstands zum Anlass, Stellung zur Griechenlandkrise, aber auch zu den Empfehlungen der EU-Kommission und zur anstehenden Steuerreform zu beziehen.

Erstes und aktualitätsbedingt wohl wichtigstes Thema der Pressekonferenz: die Griechenland-Krise. „Die Politik der Troika und der europäischen Staats- und Regierungschefs hat in Griechenland zu einem sozialen und wirtschaftlichen Desaster geführt“, betonte André Roeltgen. Die Griechen erlebten eine Situation von sozialer Misere und massiver Arbeitslosigkeit. Die Renten seien im Durchschnitt um 45 Prozent geschrumpft, der Kaufkraftverlust betrage 30 Prozent. Zweieinhalb Millionen Griechen verfügten nicht über eine Krankenversicherung. „Die Politik, die Griechenland aufgezungen wurde, ist gescheitert“, so Roeltgen. Die Verantwortung dafür liege aber nicht bei den Griechen, sondern bei der Troika und bei den Staats- und Regierungschefs.

Zum zweiten Mal sei eine griechische Regierung demokratisch legitimiert worden, das Land aus der Krise zu führen, unterstrich André Roeltgen. Genau wie der Europäische Gewerkschaftsbund fordere der OGBL deshalb, neben dem Verbleib des Landes in der Eurozone, eine Lösung, die drei grundlegende Elemente beinhaltet: einen Schuldenschnitt, eine kurzfristige Verbesserung der sozialen Situation sowie den Wiederaufbau der Wirtschaft. „Eine politische Lösung muss her, keine technische“, forderte der Präsident mit Nachdruck.

„Eng vernetzt“ mit dem Thema Griechenland, so Roeltgen weiter, sei auch die allgemeine Einschätzung des OGBL von der wirtschaftlichen Situation Luxemburgs. Einerseits sei begrüßenswert, dass in einem Kontext, in dem das Wirtschaftswachstum in Europa eher mäßig ausfällt, man in Luxemburg mit einem Wachstum von um die drei Prozent rechnen kann. Andererseits müsse hervorgehoben werden, dass auch in den nächsten Jahren mit einem leichten Anstieg der Arbeitslosigkeit sowie einer Stagnation der Reallöhne zu rechnen ist. Der „Zukunftspak“ der Regierung solle nicht nur für Einsparungen, sondern habe auch einen nicht unerheblichen - negativen - Impakt auf die

wirtschaftliche Entwicklung Luxemburgs, so Roeltgen.

Hart ins Gericht ging der OGBL-Präsident mit der europäischen Kommission, die im Mai ihre Empfehlungen für Luxemburg präsentiert hatte. Nämlich die drei folgenden: eine Erweiterung der Steuerbemessungsgrundlage, „insbesondere im Hinblick auf die Verbrauchssteuern, die periodischen Immobiliensteuern und die Umweltsteuern“; die Einschränkung von Vorruhestandsregelungen und die Anpassung des gesetzlichen Renteneintrittsalters an die Lebenserwartung; eine stärkere Anpassung der Löhne an die Produktivitätsentwicklungen.

Kein Grund für Empfehlungen

„Die EU-Kommission hätte besser daran getan, gar keine Empfehlungen für Luxemburg abzugeben“ gab sich André Roeltgen kompromisslos. Luxemburg weise weder ein exzessives Defizit noch ein makroökonomisches Ungleichgewicht auf. „Pfoten weg von unserem Rentensystem!“ warnte der OGBL-Präsident. „Wir hoffen, dass der Euro so nachhaltig ist wie unser öffentliches Rentensystem hier in Luxemburg.“ Auch die Regierung könne - nach der Rentenreform von 2013 - nicht recht den Sinn der Empfehlung zum luxemburgischen Rentensystem erkennen.

Auch bei der Empfehlung zu den Löhnen gibt es seitens der größten Gewerkschaft im Land ein „Njet!“. Man habe mit dem Index in Luxemburg das perfekte System, um in einzelnen Sektoren an die Produktivität angepasste Löhne auszuhandeln. „Pfoten weg!“ hieß es am Ende auch bei der dritten Empfehlung der Kommission, derjenigen, die die Steuerbemessungsgrundlage ins Visier nimmt.

„Wenn die Kommission Empfehlungen machen will, dann sollte sie sich lieber zu realen Problemen äußern: Zu Ungleichheiten, Arbeitslosigkeit und Armut zum Beispiel“ verlangte Roeltgen.

In Bezug auf die anstehende Debatte zur Steuerreform forderte der OGBL-Präsident dann auch, steuerliche Ungleichheiten, etwa zwischen der Steuerlast der Haushalte und jener der Betriebe, zu beheben. Man werde nur eine Steuerreform mittragen, die eine steuerliche Entlastung für die Unter- und Mittelschicht bewirkt.

REGARDS

EUROPE, DETTE, AUSTÉRITÉ

La Grèce et les gauches

Raymond Klein

Difficile de comprendre qui, à Bruxelles, poursuit quelle stratégie. À la Chambre des députés se dessine une large majorité en faveur des politiques d'austérité, et donc du Grexit.

Il y a ceux qui l'ont toujours su. À travers le référendum, « la Grèce a dédaigné la main tendue », a déclaré Markus Ferber au « Spiegel ». Dès février dernier, ce député européen CSU avait expliqué au Deutschlandfunk (DLF) que la politique de la Troïka avait réussi dans les autres pays concernés et que l'échec de cette politique était la faute de la Grèce. Plus clair encore, Christian Lindner a appelé dans le « Handelsblatt » à un redémarrage de la zone euro - sans la Grèce. Le président du FDP a mis en garde contre tout compromis avec Syriza, qui constituerait un « programme de conjoncture pour tous les populistes de gauche en Europe ». Une formule qu'il avait déjà utilisée à la mi-juin au micro du DLF, soulignant que le grand danger n'était pas le Grexit, mais le maintien de la Grèce dans la zone euro dans des conditions inappropriées.

Qui veut encore négocier ?

Des idées pas si différentes de celles du commissaire européen Günther Oettinger (CDU) : dès janvier, celui-ci avait refusé une remise de dette, qui serait un « faux signal » pour les autres pays en difficulté. Ce même Oettinger qui continue à assurer - toujours au micro du DLF - qu'il espère qu'il y aura un accord avec la

Grèce. Contradictions, belles paroles, intentions inavouables... Depuis que Jean-Claude Juncker a sauté le pas et admis qu'il existait un plan B - le Grexit -, les postures des négociateurs apparaissent encore plus ambiguës.

La presse européenne tente d'y voir clair. Alors que « Le Figaro » estime que 15 États sur 18 sont partisans d'une ligne dure, le « Tagesspiegel » et « Die Welt » divisent les pays en trois catégories - mais classent différemment des États comme l'Italie ou l'Autriche. « L'Écho » de son côté distingue « quatre clans autour de la table du Sommet » : les rigoristes, les moins riches, les pivots et les austérisés. Une impression se dégage de cet imbroglio : la plupart de ceux qui clament haut et fort qu'un compromis reste envisageable, si les Grecs se montrent « responsables », ont en réalité abandonné cette idée. La souplesse affichée sert à faire apparaître les négociateurs grecs comme seuls responsables d'un Grexit désormais considéré comme inéluctable, qu'on l'ait appelé de ses vœux ou qu'on le regrette.

On veut bien croire que des « colombes » telles que Jean-Claude Juncker ou Martin Schulz font partie de cette dernière catégorie, avec leur réelle inquiétude sur les conséquences d'un Grexit. Mais désormais ils ont sans doute abandonné l'idée d'un compromis et laissent les « faucons » se salir les griffes. C'est que, après le référendum, chercher un compromis avec le peuple qui a refusé les politiques de la Troïka malgré les menaces, ce serait reconnaître que l'austérité budgétaire est une

d'Vollek ëm seng Meenung froen?!?



Tenir tête aux politiques d'austérité.
Tandis que la présidence
luxembourgeoise de l'Union
européenne se fêtait elle-même
sur la Pléss, plusieurs centaines de
personnes s'étaient rassemblées place
Clairefontaine pour dire « Όχι ».



mauvaise réponse à la crise. Chercher un compromis, ce serait aussi accepter de remettre en question le cadre réglementaire de la monnaie unique, basé sur les dogmes monétaristes. Ce serait surtout créer un précédent en laissant un pays refuser le diktat de l'austérité et en faisant jouer une solidarité véritable plutôt que le paternalisme appliqué jusqu'ici. La révolution, quoi.

Quelques socialistes courageuses

Peu surprenant donc que Xavier Bettel, lors du débat improvisé mercredi à la Chambre, se soit contenté d'énoncer que le gouvernement grec devait enfin fournir des propositions concrètes. Dans une atmosphère générale empreinte de gravité, le premier ministre s'est exprimé de manière encore plus émotionnelle que d'habitude, évoquant les jeunes au chômage et des larmes versées devant les distributeurs de billets. Pour ensuite regretter que la confiance entre partenaires a été détruite - laissant entendre que la faute n'en revenait qu'à Athènes : « Nous lui avons tenu la main, il avait les mains dans les poches. » Et pour finalement justifier une ligne dure : « Il ne faut pas que 18 pays souffrent parce qu'un pays ne prend pas ses responsabilités. »

Parlant au nom du LSAP, Alex Bodry a été plus clair : « La Grèce doit faire des concessions qui vont plus loin que celles de la lettre du 30 juin. » En d'autres mots, Alexis Tsipras doit expier la faute consistant à avoir demandé l'avis du peuple grec.

Bodry, qui semble de plus en plus représenter l'aile droite de son parti, a repris le cliché d'un gouvernement grec enfermé dans son carcan idéologique : « Il est indispensable de rendre le pays attractif pour les investissements privés, l'argent public ne suffira pas à relancer l'économie, il ne faut pas gérer les affaires publiques selon les vieilles recettes communistes. »

Ce n'est que très timidement que le président du groupe parlementaire socialiste a parlé de « mettre plus l'accent sur la croissance », en rajoutant la condition sociale-libérale standard « à côté de l'indispensable discipline budgétaire ». Pourtant, au sein de sa famille politique, les appels à changer de cap ne manquent pas. Ainsi, une lettre ouverte au gouvernement allemand, signée notamment par les Jusos (Jeunesses socialistes), la Jeunesse verte et les Falken (Jeunesse ouvrière), exige une remise de dette grecque et la fin des politiques d'austérité. Une ligne contraire aux déclarations du vice-chancelier Günther Gabriel, mais courageusement défendue par des personnalités sociales-démocrates comme Johanna Uekermann et Gesine Schwan.

En France, on relève un appel de 43 députés socialistes, écologistes et du Front de gauche s'opposant à toute stratégie visant à la sortie de la Grèce et à de nouvelles mesures d'austérité socialement injustes. Au Luxembourg, les ministres Dan Kersch et Nicolas Schmit se sont également exprimés de manière critique dans les médias sociaux. Enfin, Jacques Delors, Pascal Lamy et António Vitorino ont publié

un texte - évidemment bien plus modéré - qui ne laisse aucun doute sur leur volonté de miser sur la solidarité plutôt que sur le chantage afin de résoudre la crise grecque. En fait, ce qui apparaît comme une dissidence au sein de la social-démocratie européenne devrait être le mainstream. Le manifeste électoral du Parti socialiste européen (woxx 1267) ne constatait-il pas déjà en 2014 que « la politique d'austérité a causé l'effondrement de nos économies et a pénalisé ceux qui n'étaient pas responsables de la crise » ?

Coalition Gréng-Lénk

Un autre programme des élections européennes, celui des Verts, se rangeait « sous la bannière de la justice sociale contre l'exclusion sociale, et sous celle de la durabilité contre l'austérité » pour exiger : « L'Europe doit changer de cap, ici et maintenant ! » Certes, entre-temps, il y a eu Daniel Cohn-Bendit déclarant que le « non » était une catastrophe. Mais d'autres personnalités comme Sven Giegold ou Claude Turmes se sont plutôt rangées du côté du peuple grec. Et, au niveau européen, circule un appel aux dirigeants à rechercher un accord « qui refuse les mesures d'austérité procycliques, économiquement autodestructrices et socialement irresponsables ».

À la Chambre, Viviane Loschetter ne s'y est pas trompée, présentant les conditions de vie dramatique en Grèce comme une conséquence des politiques d'austérité. Elle s'est référée à la lettre ouverte à Angela Merkel

signée par des économistes comme Thomas Piketty et Heiner Flassbeck dénonçant les erreurs du passé. Cela est d'autant plus remarquable que les Verts, au Luxembourg, sont au gouvernement et ont plus d'une fois marqué un soutien inconditionnel aux politiques libérales de la coalition.

Si l'intervention de Loschetter - contrairement à celle de Bodry - a contribué à afficher l'identité propre de son parti, celle de Serge Urbany n'a fait que confirmer que Déi Lénk représentait la véritable voix dissidente au parlement. Il a accusé le premier ministre de faire du « Syriza bashing », reproché à l'ensemble des partis à l'exception des Verts de défendre les politiques d'austérité et rappelé les conséquences de ces politiques dans les années 1930.

Faut-il regretter que, dans son plaidoyer pour aider la Grèce, il n'ait pas abordé le délicat sujet de la justice envers d'autres pays en difficulté ? Des réponses existent, telles que la « Conférence européenne de la dette » proposée dans la lettre des parlementaires français. Et que dire sur sa proposition de tenir des référendums sur les politiques d'austérité dans les autres pays d'Europe ? L'idée fait écho à celle des « faucons » suggérant des référendums avant de céder aux exigences grecques. On aimerait croire avec lui que les peuples se montreraient plus raisonnables que leurs dirigeants. Mais même sans référendums, la multiplication des discours égoïstes et nationalistes pousse les dirigeants à se montrer inflexibles. Il faut s'attendre au pire.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 08/09/2015 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Installations sanitaires à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux
Description succincte du marché :
300 équipements lavabo, urinaux, WC, lavabos collectifs, douches
1 station de surpression
19 compteurs d'eau
3.500 mètres de tuyau Pe-Xa et inox inclus isolation
1.700 mètres de tuyau SML
1.000 mètres de tuyau PE
300 mètres de tuyau acier galvanisé colonne sèche avec armoires
61 extincteurs
1 station de récupération d'eau des douches piscine
1 contrat de maintenance

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 250 jours ouvrables.
Début prévisionnel des travaux : 4e trimestre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 9 juillet 2015 au 1er septembre 2015.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 20 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.000.000.
Nombre minimal de références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations sanitaires dans l'intérêt d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 06/07/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500793 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

TOURISMUS

INTERNET HOTELBEWERTUNGEN

Lobeshymnen und Verrisse

Andreas Lorenz-Meyer

Kaum eine Urlaubsplanung geschieht mehr ohne vorherigen Blick ins Internet. Hier hinterlassen zufriedene und weniger zufriedene Kunden ihre Kommentare zu Unterkünften und sonstigen Tourismus-Angeboten. Nicht unbedingt ein Segen für die Tourismus-Branche.

„Hilfsbereites Personal“. „Grandioses Frühstück“. „Wunderbares Hotel“. Solches Lob stammt von Nutzern, die im Hotel Sofitel Le Grand Ducal in Luxemburg übernachtet und ihre Eindrücke anschließend im Internet geschildert haben. Zwar zeigen sich nicht alle zufrieden – einen Gast störte, dass die Toilette kein Waschbe-

cken hatte – doch schneidet das Hotel in den Bewertungen im Ganzen gut ab.

Diese werden auf speziellen Plattformen gesammelt. Tripadvisor etwa ist ganz auf Nutzermeinungen spezialisiert. Selbst Strände und Inseln lässt die Plattform bewerten. Unterkünfte können auf den Seiten direkt gebucht werden. Dafür kassiert die US-Firma eine Vermittlungsgebühr. Der Umsatz: voraussichtlich über eine Milliarde Dollar in diesem Jahr. Auch bei Holidaycheck kann man Hotels direkt buchen. Es gibt ein Punktesystem (Höchstwert: 6) und Weiterempfehlungsraten. Beliebte Häuser erreichen über 90 Prozent. Das Lopesan Costa

OPGEPASST!

Bleift och nom Referendum gutt informéiert mam neie Site woxx.lu

E Klick ass séier gemaach!



Slumkidd
Stockholm, Schweden

Beitragender der Stufe

1

4 Bewertungen

3 Hotelbewertungen

11 "Hilfreich"-Wertungen

"Worth staying at!"

5 Bewertet am 2. Mai 2012

Google Übersetzen

Me and my husband stayed at this hotel for 4 nights and I booked this hotel based on reviews from...

mehr...

Fanden Sie diese Bewertung hilfreich? Ja 5



Comando23

Beitragender der Stufe

6

112 Bewertungen

41 Hotelbewertungen

54 "Hilfreich"-Wertungen

"Very very low customer service"

5 Bewertet am 22. April 2012

Google Übersetzen

We have a terrible time at [redacted] hotel since March 28th. My review does not complain about the rooms or...

mehr...

Fanden Sie diese Bewertung hilfreich? Ja 3

Manchmal sind es Kleinigkeiten, die eine ansonsten gut bewertetes Hotel schlecht aussehen lassen.

Kleine, unmoderne Hotelzimmer die zudem noch überteuert sind, lassen sich schnell per Internet ausmachen. Zumal wenn die Gäste die entsprechenden Bilder dazu online stellen.



FOTO: MOE_FUCKR

Meloneras Resort auf Gran Canaria gehört zu ihnen. Es erhält viel Lob, ein Gast hatte jedoch den Eindruck, dass sich das Reservieren der Liegen an den schönsten Plätzen einschleicht. Vor dem Handtuch-Phänomen ist wohl kein Hotel sicher.

Was im Internet geschrieben steht, kann keinem Hotelier egal sein. Denn die Bewertungen haben einen hohen Stellenwert, sagt Markus Luthé vom Hotelverband Deutschland (IHA). „Acht von zehn Gästen wollen vor einer Buchung wissen, welche Erfahrungen andere mit diesem Hotel gemacht haben.“ Wirtschaftlich sind positive Kommentare also von Vorteil. Verlangen zwei Hotels derselben Sternekategorie denselben Zimmerpreis, dann hat die Unterkunft mit der besseren Durchschnittsbewertung eine vier Mal höhere Buchungschance als die Konkurrenz. Luthé: „Wir empfehlen daher, jeden Gast um eine Bewertung zu bitten und auf der Internetseite eine Bewertungsmöglichkeit einzurichten.“

Nicht jeder Bewertung sollte aber Glauben geschenkt werden. Denn dubiose Firmen geben falsche Beiträge in Auftrag. Tourismusexperte Andreas Liebrich sieht da ein regelrechtes Wettrennen zwischen Plattformen und Fälschern. Wie häufig fingierte Einträge vorkommen, weiß aber niemand genau. Geschätzt wird ihr Anteil auf 15 Prozent.

Für Nutzer sind gefälschte Bewertungen schwer zu erkennen. Darum muss es genügend Meinungen über ein Hotel geben, um vergleichen zu

können. Weicht eine Bewertung im Positiven oder Negativen stark von den anderen ab, ist Vorsicht geboten. Zudem sollte man auf authentische Formulierungen achten. Zweifel sind bei zu schwärmerischen Beiträgen angebracht, die nach Reisekatalog klingen. Eine Bewertung muss auch aktuell sein. Der Beitrag von vor drei Jahren ist nicht mehr sehr aussagekräftig.

Manipulationsverdacht

Auf die Plattformbetreiber kommt es ebenfalls an. „Sie achten stark auf Glaubwürdigkeit“, so Liebrich, „sonst könnte der Unternehmenswert sehr schnell sinken“. Ein Eintrag wird zunächst maschinell geprüft und anschließend von einem Mitarbeiter gelesen – erst dann geht er online. Ein-

richtungen, die manipulieren, müssen Sanktionen befürchten. Eine Hotelkette an der türkischen Riviera versuchte, „sich durch gefälschte Gästemeinungen in ein besseres Licht zu rücken“, wie Holidaycheck erklärte. Der Betrug flog auf, und die Unterkünfte, die zur Kette gehören, bekamen einen Warnstempel verpasst: „Vorsicht: Manipulationsverdacht“.

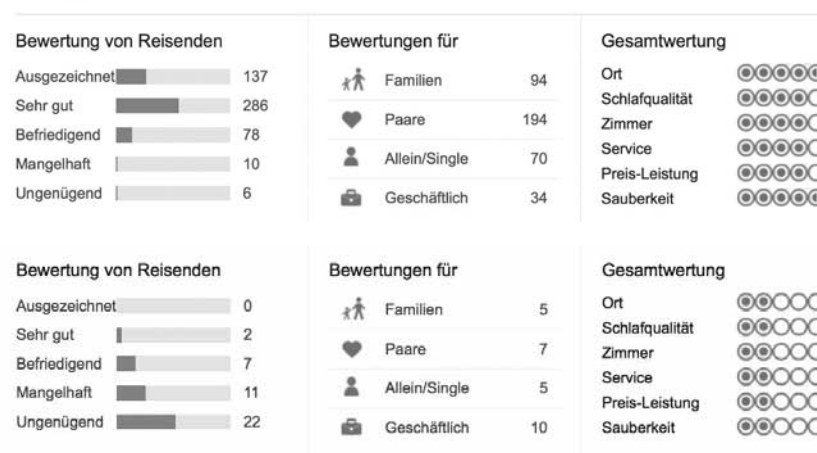
Bewertungen können auch in die andere Richtung gehen: statt Lobeshymne vernichtende Kritik. Manchmal gipfelt die in absurden Beschwerden. Da werden schmutzige Swimmingpools getadelt, obwohl das Hotel gar keinen Pool hat. Martin Stanits von der Österreichischen Hoteliersvereinigung kritisiert die Plattformen: „Sie lassen klar unbegründete Vorwürfe und damit schlechte Bewertungen online gehen. Tripadvisor

löscht nicht einmal Bewertungen von Hotels, die gar nicht existieren.“

Mitunter ist die Kritik am Hotel einfach nur kleinlich. Dem einen ist der Schlüsselanhänger zu schwer, dem anderen die Matratze zu hart. „Es ist schon erstaunlich, was alles eine negative Bewertung auslösen kann“, so Markus Luthé. Er berichtet von einem Gast, der das Hotel bei der Benotung abstrafte, weil er beim Frühstück einen Tischmülleimer vermisste – davon abgesehen, war er rundherum zufrieden. Bei so etwas falle es schon schwer, die Contenance zu bewahren und bei den Mitarbeitern im Hotel keine Frustration aufkommen zu lassen.

Manche Gäste belassen es aber nicht bei Nörgeleien. Schon beim Check-in deuten sie an, negativ über das Frühstücksbuffet am nächsten Morgen schreiben zu wollen, wenn sie nicht ein kostenloses Upgrade zu einer Junior Suite bekommen. Luthé: „Fast jeder Hotelier kann von solchen mehr oder weniger offensichtlichen Erpressungsversuchen berichten. Leider nehmen die Fälle zu.“ Hotels sollten sich keinesfalls darauf einlassen, sondern den Vorgang unverzüglich beim Portal melden – am besten noch, bevor die angekündigte Negativbewertung online gegangen ist.

www.tripadvisor.de
www.holidaycheck.de



Fallen die Gesamtwertungen so eindeutig aus, lassen sich bei weniger bekannten Häusern die echten Absteigen von den etwas angenehmeren Häusern leicht unterscheiden.

Processus digestif

*J'ai déjà mangé ma soupe de clous, mon pain de munition,
pain de ronces,
j'ai déjà avalé ma ration de racines et de poisons
et j'ai mâché tout ce que soigneusement tu as mis dans mon assiette.
Regarde comme je suis sage. J'ai déjà tout mangé.
Dans ma gorge le sang commence déjà à monter
une bouillie de mots enflés.*

Piedad Bonnett, poème traduit de l'espagnol par Jean Portante

POÉSIE

Traduire, transcrire, grandir

Florent Toniello

Depuis sa création en 2009, la revue littéraire « transkrit » diffuse depuis la Kulturfabrik d'Esch une conception toute luxembourgeoise de la poésie, entre langues et cultures, la saupoudrant de photographies. Coup d'œil sur le numéro 7 d'une publication atypique.

Sur le stand 606 du Marché de la poésie, qui s'est tenu pour la trente-troisième fois le mois dernier place Saint-Sulpice à Paris, une drôle de revue attendait les visiteurs. Sur ses fonts baptismaux poétiques, la problématique de la traduction. La Kulturfabrik, qui est à l'origine de cette aventure, indique sur son site que « c'est donc logiquement au Luxembourg, pays au cœur de l'Europe et aux trois langues officielles, qu'elle se devait de naître ». Part belle est donc faite aux textes en allemand ou en français, mutuellement traduits afin de transcender leur public national. En effet, les poètes contemporains allemands sont bien souvent ignorés en France, tandis que leurs collègues français brillent par leur absence en Allemagne. Revoilà donc le

Luxembourg dans l'un de ses rôles les plus gratifiants, celui de passeur de cultures.

Jean Portante, directeur littéraire de la publication, ajoute volontiers que « transkrit » se veut également un outil qui permette de rendre compte de la vitalité de la littérature contemporaine dans le monde. « Si à l'échelle du Luxembourg la notion de couple franco-allemand est importante, à l'aune mondiale elle l'est moins », ajoute-t-il cependant, avant de détailler le plan qui, depuis 2009, a constitué l'épine dorsale de la revue : un volet franco-allemand, une fenêtre vers la littérature mondiale, un volet luxembourgeois et quelques coups de cœur internationaux. À cela s'ajoute une fenêtre picturale, sous la forme de clichés, car photographie et poésie se ressemblent et se complètent par leur utilisation commune de l'image.

Élargissement du cercle de la poésie

Comme d'habitude, pour cette septième livraison depuis 2009, les auteurs et la photographe sélection-

nés sont souvent des artistes que des membres du comité de rédaction ont rencontrés personnellement. Ce qu'ils ont en commun ? « Une voix qui apporte quelque chose à la chose écrite et qu'il vaut la peine de faire connaître », indique Portante. Si la poésie apparaît ainsi comme un cercle restreint, celui-ci est loin d'être fermé : qualifions-le de vertueux plutôt, tant les voix qu'évoque le directeur littéraire tranchent dans la banalité qui guette l'écrit à chaque syllabe. Oui, c'est avec une générosité immense que l'équipe de « transkrit » travaille à l'élargissement du cercle de la poésie, en utilisant habilement ses affinités électives.

Premier auteur mis en vedette de ce numéro, Jean Krier avait déjà été publié par la revue en 2011, l'année où il a obtenu le prix Servais. L'auteur est depuis décédé, en 2013. On découvre dans les poèmes choisis une langue allemande foisonnante, mêlée d'expressions françaises, au rythme syncopé et irrégulier, comme dans cet extrait de « Smic-smac » : « Spricht so der Traum: gerade dann, wenn der Film / gerissen, sollst du einfach da sitzen u / Zuschauer sein. » Volet

luxembourgeois oblige, les poèmes ne sont pas traduits.

Les textes d'Ariane Dreyfus bénéficient eux d'une traduction vers la langue de Goethe et de Paul Celan. « De tous les mots / C'est lui le soleil / Mais alors les bras sont assez grands / Ouverts » : ce court poème intitulé « Oui » est très représentatif de la production de la poétesse française que la revue publie. Des phrases concises pour des poèmes ramassés, une économie de mots qui concentre le lecteur sur une image et la fixe dans l'esprit, tout en ouvrant les possibilités d'interprétation. Et une véritable soif de décrire et de vivre dans l'instant, de croquer la vie avant un avenir incertain.

Clarté abyssale du chaos

« Tausend Riesen sind ein Huhn / Elf Narren ein Wal / Aber elf Wale noch kein wahrer Narr. » Le Berlinoise Steffen Popp penche lui du côté du surréalisme ou de l'anarchie, à la première lecture en tout cas ; mais de ses évocations quelquefois obscures surgit au fil des poèmes une clarté abyssale, venue d'un rythme envoûtant et



PHOTO : © YVES NOIR / ROBERT BOSCH STIFTUNG

Jean Krier (1949-2013), poète luxembourgeois à l'honneur du numéro 7 de la revue « transkrit »

d'une faculté rare de donner du sens au chaos, comme dans le poème cité, intitulé « Agenda ». Là aussi, une version traduite est proposée en regard de la version originale, pour rendre la poésie de Popp accessible aux non-germanophones.

Le volet international est consacré à la poétesse colombienne Piedad Bonnett. « Une poésie faisant semblant d'être transparente, mais faite d'ellipses, d'insinuations et de mots tremblants imbibés d'émotion », indique Jean Portante dans son introduction. Avec une douleur indicible et pourtant couchée sur le papier, avec une inspiration dont on préférerait qu'elle fût absente : le suicide de son fils, en 2011. « Je pense à la douceur de posséder seulement ton nom », écrit-elle pudiquement, et comme « janvier revient toujours », ce thème serpente à travers son œuvre et l'on ne peut que s'émouvoir à la lecture de ces vers poignants comme une belle mélodie triste.

Du côté des coups de cœur internationaux, on pourra lire le Catalan Josep Maria Sala-Valldaura (« le forêt de l'air / qui perfore les jardins »), l'Italienne Elisa Biagini (« Maintenant

est le temps de la / mine de la terre / qui m'effleure la tête ») et l'Allemand Tom Schulz (« Sandbüchse, Zeit / diese tiefblaue preußige Schlüpfen / im Wind »). Enfin, la photographe Carole Reckinger signe les illustrations de ce numéro avec plusieurs de ses désormais célèbres clichés de la marche des sans-papiers réprimée au Kirchberg en 2014 (voir couverture du woxx 1271), ainsi qu'une série prise à Gangjeong, en Corée du Sud, où des villageois résistent contre la construction d'une base navale soupçonnée de faire le jeu des États-Unis dans leur lutte d'influence contre la Chine. Un lien somme toute logique, lorsqu'on sait que le directeur littéraire Jean Portante aime aussi à répéter que « le poète est un résistant », dans notre société de la violence insidieuse.

Les mots s'échappent

Avec plus de deux cents pages, c'est donc un numéro 7 copieux et éminemment sérieux qui est proposé aux amateurs de littérature. Mais attention : qu'on le lise d'un trait ou qu'on picore jour après jour (pourquoi d'ailleurs ne pas faire les deux

et relire au gré de ses envies ?), le plaisir reste entier. Même les introductions savent trouver des mots qui viennent du cœur et qui toucheront le plus grand nombre, sans sombrer dans l'exégèse littéraire de niveau universitaire. On ressent en parcourant la revue toute la passion - amoureuse assurément - que ceux qui l'ont créée portent à la littérature en général et à la poésie en particulier. Si l'on ajoute à cela cette pincée précédemment évoquée d'identité luxembourgeoise, sans pourtant qu'on y lise un mot de luxembourgeois - eh oui, il convient ces derniers temps de rappeler que l'identité du grand-duché est multiple, protéiforme tout autant que poétique -, on a là les ingrédients d'un mélange parfaitement réussi.

Ariane Dreyfus l'écrit d'ailleurs, dans un poème qui résume incidemment les sensations du lecteur : « Étonnant / Les mots trop grands deviennent ici / Si petits qu'ils s'échappent ». Qu'ils percent la gangue du papier pour vagabonder dans l'esprit du lecteur qui saura se laisser porter. Qu'ils résonnent fort dans le monde depuis un tout petit pays qui ne se résume pas à des clichés certes vivaces

et parfois justifiés. Un objet littéraire unique en son genre en somme, à mettre entre toutes les mains, pour que vive la poésie.



« transkrit », édité par la Kulturfabrik (transkrit@kulturfabrik.lu). Numéro 7 : 206 pages, 12 euros. Abonnement : 35 euros pour trois numéros.

INTERGLOBAL

NIEDERLANDE

England, um jeden Preis

Tobias Müller

Weil sich die Situation von Transitmigranten in Frankreich verschärft, verlagert sich das Geschehen in Richtung Niederlande.

Wie klein so ein Grab aussieht, wenn es nicht eingefasst ist! Wenn es keinen Grabstein hat. Wenn da nur ein aufgeworfener Sandhaufen ist mit einigen Blumen, die meisten noch schnell gepflückt am Wegrand, wie auf der Flucht. Der Tote liegt hier schon seit dem Herbst. Die Blumen aber kamen erst Mitte Juni, als seine Identität bekannt wurde und die Geschichte, die dahinter steckt. Ende Oktober, als er am Strand von De Koog auf der Nordseeinsel Texel angeschwemmt wurde, nannte man ihn den „Wetsuit-Mann“, wegen des Neoprenanzugs, den er trug. Auffällig dünn für die Jahreszeit war der Anzug, trotzdem ging man von einem Taucher aus. Bis ein norwegischer Journalist recherchierte, dass der Mann Mouaz Al Balkhi hieß, ein 22-jähriger Syrer. Den Anzug hatte er Anfang Oktober in Calais gekauft.

Dort, wo der Ärmelkanal nur 33 Kilometer misst, war Mouaz Al Balkhi zur letzten Etappe seiner Flucht aufgebrochen. Die vorausgegangenen Etappen: Damaskus, Jordanien, die Türkei. Algerien, Libyen, Italien. Acht Monate hatte er dafür gebraucht. Kurz vor dem Ziel schickte er einem Onkel, der auf der anderen Seite des Kanals

Asyl bekommen hatte, eine SMS: „Ich kann England sehen.“ Wenig später stieg Mouaz Al Balkhi in die Nordsee. Dass er schwimmend die englische Küste zu erreichen versuchte, gilt niederländischen Medien und Behörden als sicher – auch wenn eine Schwester des Toten das bestreitet: Mouaz habe davon gesprochen, vom Meer aus eine Fähre oder ein anderes Boot zu erreichen, sagt sie einer niederländischen Zeitung.

In den vielen Jahren, seit ich über die Flüchtlinge recherchiere, die England über den Kanal zu erreichen versuchen, habe ich nie einen Migranten gesprochen, der ernsthaft in Erwägung gezogen hatte, über den Kanal zu schwimmen. Versuche, an den Kontrollen vorbei schwimmend auf ein Boot zu gelangen, gibt es dagegen häufiger. 2013 entschied sich mein Bekannter T. aus Eritrea für diesen Weg. Auch er hatte sich im Herbst auf den Weg gemacht, und man konnte ihn gerade noch aus dem Meer ziehen und in ein Krankenhaus bringen. Was auch immer Mouaz Al Balkhi vorhatte: Beide Varianten lassen einen erschauern. Den Burg, das Hauptdorf auf Texel, wo halb Nordrhein-Westfalen ruhesuchend in seinem Koffie verkeerd rührt, steht nun in direkter Verbindung mit den Dramen von Calais.

Texel ist nicht der einzige Ort an der niederländischen Küste, für den

das zutrifft. Etwa 150 Kilometer südlich, in der Nähe von Rotterdam, liegt der Hafen Hoek van Holland. Anfang Juni hat der britische Zoll in Harwich, dem Zielhafen der Fähren aus Hoek, 68 Migranten aus Afghanistan, China, Vietnam und Russland aufgegriffen. Zur gleichen Zeit wurde bekannt, dass hier seit Anfang des Jahres schon 160 Flüchtlinge festgenommen worden sind – die gleiche Anzahl wie im gesamten letzten Jahr. Offenbar weichen sie auf andere Routen aus, nachdem die Lage in Calais immer dramatischer wird. Mehr als 2.000 Menschen warten dort auf eine Chance, unerkannt nach England zu gelangen. Der Mythos leicht zugänglicher Arbeit und weniger Kontrollen ist für Generationen von Transitmigranten die letzte Hoffnung.

In den Niederlanden wurden daraufhin umgehend alle Alarmknöpfe gedrückt. Geert Wilders' PVV will die Grenzen dichtmachen, das Kabinett sogenannte „Hot Spots“ wie Häfen und Bahnhöfe strenger kontrollieren, und die Medien, vom kläffenden „Telegraaf“ bis zum seriösen „NRC Handelsblad“ überbieten sich in Spekulationen, ob Hoek van Holland nun „das neue Calais“ wird. Also muss Klaas Dijkhoff ran, der Staatssekretär für Justiz und Sicherheit. Bereits Mitte Juni hat er die Grenzschützer in Hoek van Holland besucht und ein Machtwort gesprochen: Auf gar keinen Fall

werde es Zustände wie in Calais geben. Vor dem Zaun des LKW-Terminals stehend, stellte er eine Kooperation mit dem örtlichen britischen Immigration Service in Aussicht. Einen Tag später wurden hinter dem Zaun drei Albaner aus einem Truck gezogen.

Seinem Onkel schrieb er per SMS: „Ich kann England sehen.“ Wenig später stieg Mouaz Al Balkhi in die Nordsee.

Die Zeichen der Zeit erschließen sich schnell in Hoek van Holland. Ein Blick auf den Zaun, vor dem der Staatssekretär stand, genügt: zwei Meter, darüber drei dünne Standard-Reihen Stacheldraht. Dieser Ort gehörte auf der Landkarte der klandestinen Migration bislang zur Peripherie. Die Reaktion der Verkäuferin am Ticket-Schalter weist daraufhin, dass man eine baldige Änderung dieses Status befürchtet: Absolut nichts dürfe sie sagen zum Thema, beharrt sie. Nervosität an der Nordsee. Was man auch daran sieht, dass ein Sprecher von „Stena Line“, der hier operierenden Fährlinie, nur anonym Auskunft geben will: Es gab immer mal wieder Migranten an Bord, aber dies

Auch der Fährhafen von Hoek van Holland wird nun zur Festung ausgebaut: Der niederländische Grenzschutz soll das Eindringen von Flüchtlingen auf dem Weg nach Großbritannien verhindern.



FOTO: INTERNET

hier, sagt er, ist ein anderes Kaliber. Den Vergleich mit Calais aber lehnt er ab: Zwar seien schon Menschen über den Zaun geklettert und gleich festgehalten worden, doch in der Regel stiegen die Flüchtlinge vorher in die Container.

Am Ende des Zauns liegt der Eingang zum LKW-Terminal von „Stena Line“. Sander Egging, ein niederländischer Fahrer, kommt gerade aus der Check-In-Baracke. Während er die Frachtaufkleber auf seinen Wagen klebt, erzählt er, dass in Calais bis Ende des Jahres ein 18 Kilometer langer LKW-Parcours angelegt würde. Die Fahrer müssten dann nicht mehr anhalten und der Stop-and-Go-Verkehr vor dem Hafen, der Flüchtlingen eine Gelegenheit zum Aufspringen biete, verschwände. Dann zeigt er seinen verplombten Container: „nichts zu machen!“

Dabei wäre Sander Egging eigentlich eine gute Partie. Nicht etwa, weil er entsprechende Ambitionen hätte, sondern weil niederländische oder deutsche Fahrer öfters durchgewunken werden. Kollegen aus Bulgarien oder Polen würden eher kontrolliert. „Die Migranten neulich wurden auch bei osteuropäischen Fahrern gefunden.“ Sander Egging hat keinen Zweifel daran, dass er gleich ohne Behinderung durch die Beamten aufs Schiff rollen wird. Wobei er die Sicherheitsbedingungen auf dem Terminal schon

deswegen für lax hält, weil ein Journalist dort trotz „Betreten verboten“-Schild unbehelligt seiner Arbeit nachgehen kann. Letzteres hängt offensichtlich von der Tagesform ab: Bei einem ersten Besuch eine Woche zuvor wurde ich vom Gelände verwiesen.

Vom Deich aus lässt sich die Einfahrt der LKW beobachten. Zwar verstellen hohe Bäume den Blick auf das, was an der überdachten Kontrollstation genau vor sich geht, doch fahren auffällig viele Trucks dort zügig vorbei und schnurstracks auf die Fähre namens „Stena Transit“. Ein Anruf bei Alfred Ellwangen, dem Sprecher der Grenzpolizei, verschafft Gewissheit: „Wir kontrollieren jetzt mehr basierend auf Informationen, die wir von staatlichen Behörden bekommen, vom Zoll, von der deutschen Polizei, oder aber von Bürgern. Aber wir haben keine 100-Prozent-Quote.“ Wie viel Prozent es sind, kann er nicht sagen. Dafür erzählt er, dass in Hoek nun auch speziell ausgebildete Hunde eingesetzt werden, um in der Fracht versteckte Flüchtlinge zu finden. In Calais sind Hunde und CO₂-Scanner schon seit Jahren flächendeckend im Einsatz.

Die verschärften Kontrollen sind jedoch nur ein Grund, warum sich die Lage an der schmalsten Stelle des Kanals immer weiter zuspitzt: Anfang Juni räumte die Polizei wieder ein von

Flüchtlingen besetztes Haus und einen der „Jungles“, der provisorischen Siedlungen in den Dünen um Calais. Vor einigen Wochen waren Videoaufnahmen aufgetaucht, die Polizisten dabei zeigen, wie sie Migranten von den LKW auf der Hafenzufahrt wegprügeln und -treten. Der Mangel an Nahrung, Wasser und medizinischer Hilfe sorgt für eine konstante humanitäre Krise. Immer mehr LKW-Fahrer berichten, dass sie von verzweifelte Flüchtlingen bedroht wurden, und auch unter den Transitmigranten kommt es zu Auseinandersetzungen.

Ein Fahrer erzählt, neulich sei ihm auf einem Parkplatz in Luxemburg Geld angeboten worden, um Flüchtlinge in seiner Fracht zu verstecken.

Dass Transitmigranten sich andere Routen suchen, wenn die Situation in Nordfrankreich zu heikel wird, ist an sich nichts Besonderes. Experten nennen das einen Wasserbett-Effekt: Der Druck an einem Ort nimmt zu, also bahnt sich das Wasser einen neuen Weg. Auffällig ist dagegen, dass dieser Effekt sich über 300 Kilometer bis in die Niederlande auswirkt. Frü-

her war der belgische Hafen Ostende eine naheliegende Ausfallbasis. Die Zahl der Überfahrten war dort zwar deutlich geringer, dafür gab es aber nur zwei statt drei Kontrollpunkte. Zwischen Calais und Ostende gab es wiederholt Wellenbewegungen von Transitmigranten. Nach dem Bankrott der Reederei „Trans European Ferries“ vor zwei Jahren blieb nur noch das benachbarte Zeebrügge.

Im August letzten Jahres wurden im Hafen von Tilbury in der Grafschaft Essex 35 afghanische Sikhs in einem Container aus Zeebrügge gefunden, darunter schwangere Frauen und Kinder. Einer von ihnen, ein 40-jähriger Mann, war auf der Überfahrt gestorben. Waheed Rahimi und Javed Esmati, zwei der Überlebenden, traten Mitte Juni vor einem britischen Gericht als Zeugen gegen vier vermeintliche Schlepper auf. Sie berichteten von unerträglicher Hitze, Enge und zunehmendem Sauerstoffmangel in dem 12 Meter langen Metall-Container. Nachdem sie vergeblich versucht hätten, in Calais und Dunkerque auf einen LKW zu gelangen, habe ihr Mittelemann sie ins belgische Städtchen Lokeren bestellt. Dort seien sie mit einem Kleinbus abgeholt und rund 20 Minuten später in den Container geladen worden.

Seither bemühen sich die belgische Schifffahrtspolizei und der britische Immigration Service verstärkt,

INTERGLOBAL

FOTO: INTERNET



Beim Versuch, nach Großbritannien zu gelangen, in der Nordsee ertrunken: Der syrische Bürgerkriegsflüchtling Mouaz Al Balkhi.

das Schlupfloch zu dichten. Dass Zeebrücke nach wie vor eine Rolle spielt, zeigt sich in diesem Frühjahr am Zeedijk, der Promenade im kleinen Ortsteil Bad, der gleich westlich des Hafengeländes liegt. Drei Mal in einer Woche, sagt ein Anwohner, hätten Polizisten in der Gegend leerstehende Ferienhäuser geräumt. Einem der Anwesen, die betroffen waren, sieht man an, dass es schon längere Zeit

nicht mehr regulär bewohnt worden ist. Die geweißelte Schicht auf den Mauern trägt Risse, auf der abschüssigen Einfahrt wächst Dünengras, die Jalousien sind geschlossen.

Auf der Rückseite des Hauses findet sich ein kleines eingeschlagenes Fenster. Neben dem Schuppen liegt ein schwarzer Kochtopf mit zwei Tellern, Eierschalen, einer leeren Thunfischdose und den Resten

einer Nudelmahlzeit. Belgische Zeitungen berichten Mitte Juni, die festgenommenen Zwischennutzer seien „illegale“. Auf Nachfrage bestätigt die Schifffahrtspolizei, dass es sich um Menschen auf dem Weg nach England handelte. Der Nachbar erklärt, er habe von ihnen nichts mitbekommen. Die Polizisten hätten ihn aber angewiesen, ihnen künftig alles Auffällige zu melden.

Rechts vom Zeedijk beginnt hinter einer hohen Mauer der Hafen. Schon die Orientierung ist für Ortsunkundige eine Herausforderung. Ein riesiges Areal, wo überall Kräne ihre Arme in den Himmel strecken und hinter jeder Kurve neue Verladeterminale liegen. Anders als in Calais, wo noch LKW mit Plane aufs Schiff fahren, gibt es hier nur Container. „Deshalb ist es gar nicht möglich, an Bord zu kommen“, sagt Laurence Matei, ein rumänischer LKW-Fahrer, der sich mit einigen Kollegen am Rand des Hafens auf dem Parkplatz hinter einer Tankstelle die Zeit vertreibt. Einige kochen auf einem kleinen Feuer, andere unterhalten sich. Die Kontrollen, sagen sie, seien zuletzt sehr streng geworden: „Erst geht man mit den Dokumenten ins Büro. Dann kommt ein Mann mit einem großen Scanner, dann ein anderer mit einem kleinen und zum Schluss ein Polizist mit einem Hund. Und sie untersuchen jede Ladung.“

Der Wasserbetteffekt wirkt also auch so: Je mehr und schärfer in den Häfen kontrolliert wird, desto weiter verlagert sich das Geschehen ins Landesinnere. Laurence Matei erzählt,

neulich habe ihm auf einem bekannten LKW-Parkplatz in Luxemburg jemand Geld angeboten, wenn er ein paar Passagiere in seiner Fracht verstecke. Der Parkplatz liege strategisch zwischen Frankreich und Deutschland auf dem Weg nach Belgien. Matei lehnte ab. Doch er weiß auch: „Wir verdienen 1.900 Euro im Monat. Es gibt Fahrer aus der Ukraine, die nur 800 Euro bekommen.“

Jenseits der offensichtlichen Routen spielt sich ein erheblicher Teil der neuen Transitmigration im Verborgenen ab. Da ist zum Beispiel die Geschichte von den fünf Syrern und zwei Iranern, die Ende Juni von einem LKW-Fahrer entdeckt wurden, als er seine Ladung löschen wollte – in einem kleinen Städtchen im Osten der Niederlande, nahe der deutschen Grenze und weitab von jeder Fähre. Offenbar hatten die Männer einen Transport in die falsche Richtung erwischt. Der LKW aber hatte ein irisches Kennzeichen.

Am vergangenen Mittwoch meldete nun der „Telegraaf“, dass die Flüchtlinge aufgrund der verschärften Kontrollmaßnahmen Hoek van Holland inzwischen wieder meiden würden.

Tobias Müller berichtet für die woxx aus Belgien und den Niederlanden. Er lebt in Amsterdam.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



AGENDA

10/07 - 19/07/2015

film | theatre
concert | events

1327/15

Die fantastischen Sieben

Auch wenn der Strom ausfällt: Die A-Cappella Truppe „Naturally 7“ kann nichts und niemand aufhalten - am 15. Juli im Artikuss in Soleuvre.

Wat ass lass S. 5



WAT ASS LASS

Laut, schnell und aggressiv S. 4

Noch immer weder müde noch heiser: Mit Agnostic Front ist eine der ältesten und einflussreichsten Hardcore-Bands der Welt zu Gast in Luxemburg.

EXPO

Totem postmoderne p. 10

La galerie Zidoun-Bossuyt dédie une exposition à l'artiste américain Brad Kahlhamer - un maître du mélange ethnique qui caractérise les États-Unis.

KINO

Revolutionär S. 16

Sebastian Schippers „Victoria“ überzeugt nicht nur durch die eigenwillige Kameraarbeit - der Film bietet auch eine geniale Story.



WAT ASS LASS | 10.07. - 19.07.



Auch eine Konsequenz des Uni-Umzugs nach Belval: Am 10. Juli wird in der Sandkaul in Walferdange ein letztes Mal gerockt. Mit unter anderen mit Miles to Perdition und Soulhenge.

FR, 10.7.

MUSEK

The Last Bite, avec Miles to Perdition, Kill the Innocent, Soulhenge, The Zygm Disposal, Inhuman Rampage, Another from Above, Ichor et Arkaeon, Sandkaul (Université du Luxembourg), Walferdange, 17h30.

Percussion under Construction: Fragments, mit der Schlagzeuggruppe des Staatsorchesters, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

HMD goes West, Parc Le'h, Dudelange, 20h.

Othello Reloaded - The Moor of Venice, Rockspektakel von Gerhard Weber, Halle 6 der Bobinet-Hallen, Trier (D), 20h.

Harmonie municipale Echternach, sous la direction de Daniel Heuschen, cour de l'abbaye, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international d'Echternach.

Récital de chant, par Danièle Patz (soprano) et Marie-José Hengesch (piano), église, Moutfort, 20h.

José Carreras, théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

Ben l'Oncle Soul, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Serge Tonnar & Legotrip, Zelt, Moutfort, 21h.

Trevor Anderies Quartet, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Ich WG, Komödie von Andreas Keßner, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Fatzer, Fragment von Bertolt Brecht, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

PARTY/BAL

Bear Attac Party, Rockhalcafé, Esch, 22h30. Dans le cadre du Gaymat2015.

KONTERBONT

ErhalterInnen des Kraizschouschteschgaart, Aktivtreffen und Infoabend, A Kreidchustesch (29, rue Eich), Leudelange, 19h. Tel. 621 25 90 00.

Grünschnitt, Open-Air Kurzfilmfestival, Kulturhaus, Niederanven, 20h30. Tel. 26 34 73-1.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Agnostic Front **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 13**

Brad Kahlhamer **p. 10**

KINO

Programm **S. 14 - S. 21**

Victoria **S. 16**

WAT ASS LASS | 10.07. - 19.07.

SA, 11.7.

JUNIOR

De Kropemann, mam Bimbo Theater, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 96-45 70.

MUSEK

Récital d'orgue et de saxophone, par Alexandra Bruet et Pierre-Marie Bonifas, œuvres de Satie, Piazzolla et Bonifas, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

MeYouZik, avec Ukuata-K, Les Mamas, Debademba, Playing for Change, Alice Francis et beaucoup d'autres, place Guillaume II, rue du Saint-Esprit et place Clairefontaine, *Luxembourg*, 12h.

Opernwerkstatt Bluthaus, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Bluesexpress, avec Robert Cray, Shirley King, Lloyd Jones, Shawn Pittman, Budda Power Blues, Steelyard Blues Band et beaucoup d'autres, Lasauvage et Fond-de-Gras, *Differdange*, 18h.

Screaming Fields, avec Josh Oudendijk, Another from Above, Soulhenge, Forsan, Only 2 Sticks, Marenelo, Zeptah, et Kevin Heinen, Rockhal, Club, *Esch*, 18h30.

Paradise of Pain, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Othello Reloaded - The Moor of Venice, Rockspektakel von Gerhard Weber, Halle 6 der Bobinet-Hallen, *Trier (D)*, 19h30.

Phil Collins and Genesis Tribute Show, amphithéâtre derrière le centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h.

Vanessa Novak, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

De Lâb & More, cour de l'abbaye, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international d'Echternach.

Ladies' Night, mit der Deutschen Radio Philharmonie unter der Leitung von Mirga Grzynte-Tyla, Werke von Puccini, Verdi, Léhar, Kálmán und Mendelssohn-Bartholdy, Strandbad, *Losheim (D)*, 20h.

Seven Kings, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

Turbo Niglo Trio, jazz, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Stuart O'Connor, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Fatzer, Fragment von Bertolt Brecht, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Der Betrüger / Planet der Frauen, Produktion der Gruppe 60+ am Theater Trier, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

PARTY/BAL

Gaymat Closing Party, Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Tél. 55 44 93-1.

KONTERBONT

Petit déjeuner équitale, programme exceptionnel pour fêter les dix ans d'existence de l'évènement : avec concours de tirs au but, stands d'information et de vente et concert, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 9h - 11h.

Visite guidée spéciale du haut fourneau, avec Guy Bock, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue

du Rock'n'Roll), *Belval*, 10h (L). www.fonds-belval.lu

Gaymat, avec One Vision, Fadas Family, DJ Teams and many more, place de l'Hôtel de Ville, *Esch*, 12h. www.gaymat.lu

Good Vibes, dance battle, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 13h - 18h. Tél. 26 20 52-444.

Nuit des merveilles, parc du château et place de l'église, *Bettembourg*, 16h. Tél. 51 80 80-899.

Schlassfest, mat Musek a Nuetsguidage mam Ritter Sigi (22h), Haff vum Renaissance-Schlass, *Beaufort*, 19h.

SO, 12.7.

JUNIOR

De Kropemann, mam Bimbo Theater, Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 47 96-45 70.

Routkäppchen, erzielt vun der Annick Sinner, A Kack (Kiermesplatz), *Echternach*, 14h30.

En route, visite contée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Grünschnitt, Open-Air Kurzfilmfestival, Kulturhaus, *Niederanven*, 16h30. Tel. 26 34 73-1.

MUSEK

8. Sinfoniekonzert, Werke von Ravel, Rodrigo und Berlioz, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.

Trio Karénine, Werke von Haydn und Hersant, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

No Vibrato, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye

de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Rock um Knuedler, avec District Seven, Elysian Gates, Only 2 Sticks, Surf Cowboys, Go by Brooks, The Barcodes, Anastacia, Lata Gouveia, Porn Queen et beaucoup d'autres, place Guillaume II, rue du Saint-Esprit et place Clairefontaine, *Luxembourg*, 14h30.

Sin fronteras - sans frontières, avec Ana Karina Rossi (chant), Carlos « El Tero » Buschini (basse) et Martin Troncozo (guitare et chant), château, *Bourglinster*, 15h.

A Day at the Proms, Gemeinschaftskonzert der Stadtkapelle Saarbrücken und der Bergkapelle St. Ingbert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

La clemenza di Tito, Oper von W.A. Mozart, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

The Puppini Sisters, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

THEATER

Play Loud, von Falk Richter, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Substanz 15, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ich WG, Komödie von Andreas Keßner, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Ma vie de grenier, avec Gaëtan Lecroteux, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 19h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

PARTY/BAL

T dansant, mat Serge Tonnar a Legotrip, A Kack (Kiermesplatz), *Echternach*, 16h. Tel. 27 48 93 82.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Donneschden
16.07.2015
22:00 - 23:30

Erzählcafé: Radikal Global

Zuschnitt des Erzählcafés zum Thema Internationalismus, das am 19. Juni im Informationszentrum 3. Welt, Freiburg (iz3w) stattgefunden hat.

Es sprechen Jimi von der Peru-Infostelle, Luciano aus der Antiglobalisierungsbewegung, Rosa aus der Mexiko-Solidarität und diverse Aktivist_innen aus dem Publikum.

Im Rahmen des Projektes "Social Movements in Dialogue" connectingmovements.net



EVENT

WAT ASS LASS | 10.07. - 19.07.



AGNOSTIC FRONT

Dumpf und laut

David Angel

Mit Agnostic Front ist am 17. Juli eine der bekanntesten - und ältesten - Hardcore-Bands der Welt zu Gast in Luxemburg.

Wer an Hardcore denkt, denkt an Agnostic Front. Als eine der ältesten, noch aktiven Hardcore-Punk-Bands hat die Formation um Frontman Roger Stiret und Gitarrist Vinnie Stigma vor allem die Geschichte des „New York Hardcore“ mitgeschrieben.

Rasend schnelle Beats, harte Gitarrenriffs, aggressives Gebrüll - wer Hardcore liebt, muss die Musik von Agnostic Front lieben. Wer eher auf sanfte Musik und nuancierte Texte steht, sollte sich besser die Ohren zuhalten.

1982 vom Gitarristen Vinnie Stigma gegründet - in New York City, versteht sich -, definiert sich die Band vor allem über kurze, schnell gespielte Stücke, die weitgehend ohne Solopassagen auskommen. Es ist in erster Linie der „Gesang“ von Frontman Roger Stiret, der den Tracks von Agnostic Front einen einzigartigen Stempel aufdrückt: Eine Mischung aus Oi-typischem Gegröle und dem im Hardcore verbreiteten „Shouting“. Bei einigen wenigen neueren Songs sind in Stirets Gesang sogar Rap-Einflüsse herauszuhören. Charakteristisch für den Hardcore-Stil, den Agnostic Front pflegt, sind eher aus dem Streetpunk stammende „Singalongs“, also

Mitsing-, beziehungsweise Mitgrölp-Passagen.

Den musikalischen Stil von Agnostic Front auf Hardcore zu resümieren, würde zu kurzgreifen. Von Anfang an fanden sich auch Oi-Punk-Einflüsse darin. Nachdem man in den 1980er Jahren zunehmend mit Metal-Einflüssen experimentiert hatte, kehrte man Anfang der Neunziger wieder zum ursprünglichen Genre zurück. Bis heute kann man Oi- und Streetpunk-, aber immer wieder auch Metal-Elemente heraushören.

Agnostic Front ist aber auch eine Band, die polarisiert. Aus der Skinhead-Szene kommend, wurde die Formation von Anfang an kritisch beäugt. Dafür verantwortlich ist nicht nur das Cover des Debütalbums, das eine Hinrichtungsszene in einem KZ zeigt: Vor allem zu Anfang ihrer Karriere geriet Agnostic Front durch offensichtlich sozialdarwinistische und teilweise reaktionäre Lyrics ins Fadenkreuz der eher links geprägten europäischen Hardcore-Szene. So hieß es in „Public Assistance“ vom Album „Cause for Alarm“ (1986) in Bezug auf Sozialhilfeempfänger: „You birth more kids to up your checks. So you can buy more drugs cash in food stamps and get drunk. Uncle Sam takes half my pay. So you can live for free.“

Das letzte Album von Agnostic Front, „The American Dream Died“, im April

diesen Jahres bei „Nuclear Blast“ erschienen, scheint aber einen Gesinnungswandel der Band anzudeuten. Eher sozialkritische und persönliche Texte sind auf der Platte zu finden. Polizeigewalt wird ebenso verurteilt - „Cops are supposed to protect us - But who can protect us from the cops?“ - wie der Umgang der amerikanischen Gesellschaft mit Kriegsveteranen oder Gentrifizierung in New York. Allerdings sticht der Track „Social Justice“ negativ hervor, der Lynchjustiz gegenüber Pädophilen fordert, beziehungsweise glorifiziert.

Agnostic Front völlig in der rechten Ecke anzusiedeln, wäre wahrscheinlich übertrieben. In dem Track „Fascist Attitudes“ aus dem Jahr 1984 distanziert sich die Band sogar recht deutlich von rechtsradikalen Bestrebungen in der Szene. Intelligentes, fortschrittliches Liedgut sollte man dennoch nicht erwarten. Wie die meisten Hardcore-Bands spielt Agnostic Front mit Gesellschaftskritik und Underdog-Image, allerdings - im Gegenteil zu anderen Bands - auf eine ziemlich dumpfe Art und Weise. Nichtsdestotrotz: Die Tracks sind mitreißend, die Musik ist vielfältig. Eine starke Band also, aber mit Vorsicht zu genießen.

Am 17. Juli in der Kulturfabrik in Esch.

KONTERBONT

Tag der offenen Tür, Pflegestation für Wildtiere (Parc Le'h), *Dudelange*, 9h30.

Schlassfest, mat Maart, Musek (12h45 + 16h), Visite guidée (14h + 16h) an Animation fir Kanner (13h - 18h), Haff vum Renaissance-Schlass, *Beaufort*, 10h.

Les villas du boulevard Joseph II, visite guidée, rendez-vous chapelle au Glacis, *Luxembourg*, 14h30.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

Visite guidée générale du haut fourneau, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 15h (F). www.fonds-belval.lu

Big Jump 2015, e gemeinsame Sprong an d'Musel - fir proppert Waasser, Quai vun der Marie-Astrid, *Grevenmacher*, 15h.

MO, 13.7.

MUSEK

8. Sinfoniekonzert, Werke von Ravel, Rodrigo und Berlioz, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

From Vienna to San Francisco, par l'Orchestre symphonique et la chorale mixte du conservatoire de musique de la Ville, Pueri Cantores et le Pacific boychoir, œuvres de Copland, Bernstein et Orff, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Shastriya Sangeet Trio, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

Daddy Yankee, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Damian „Jr Gong“ Marley, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

WAT ASS LASS | 10.07. - 19.07.

KONTERBONT

Weilerbach + De Bopebistrotour, Projektion vum Yann Tonnar senge Filmer, A Kack (Kiermesplaz), Echternach, 19h. Tel. 27 48 93 82.

DI, 14.7.

MUSEK

Paradise of Pain, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Gary Clark Jr., Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Chassol, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 21h. Tél. 26 20 52-444.

THEATER

Bernarda Albas Haus, Ballett von Stijn Celis, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche, e musikalesch-kriminell Komédistéck vum Serge Tonnar, A Kack (Kiermesplaz), Echternach, 19h30. Tel. 27 48 93 82.

Der Blade Runner, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Die Mausefalle, Krimistück von Agatha Christie, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

PARTY/BAL

Bal populaire, avec Parisberlin, DJ Magic Maji (18h, 19h, 20h15), Go by Brooks (18h30), Émilie Duval (19h30) et Shebeen (20h45), place Guillaume II, Luxembourg, 17h.

MI, 15.7.

KONFERENZ

Kunst oder Religion? Auf der Suche nach der eigenen Ordnung, Künstlergespräch mit Henning von Gierke, Moderne Galerie des Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19), Saarbrücken (D), 19h.



Seit über 25 Jahren ist die Wiener Tschuschenkapelle unterwegs - am 17. Juli gastieren sie mit ihrem „Balkan Blues“ im Neimënster.

MUSEK

La clemenza di Tito, Oper von W.A. Mozart, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Naturally 7, Artikuss (3, rue Jean Anen), Soleuvre, 20h.

Tom Odell, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Rodrigo y Gabriela, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu
SOLD OUT!

THEATER

Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche, e musikalesch-kriminell Komédistéck vum Serge Tonnar, A Kack (Kiermesplaz), Echternach, 19h30. Tel. 27 48 93 82.

Ich WG, Komödie von Andreas Keßner, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Theatersport Maestro, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 20h.

Der Blade Runner, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, by Kuston Beater DJ Set, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Eichen und Buchen im Arboretum Kirchberg, Treffpunkt am Eingang zum Park Réimerwee, Luxembourg, 18h - 19h30.

DO, 16.7.

JUNIOR

D'Däumelinnen, e Spektakel mat Erzielbrieder, fir Kanner vu fënnef bis aacht Joer, vun a mat der Annick Sinner, Kulturcafé vum Kulturhuf, Grevenmacher, 15h.

MUSEK

Lieder und Arien, mit Nathalie de Montmollin (soprano) und Eva Beneke (guitare), Park der Villa Vauban, Luxembourg, 12h30.

THEATER

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche, e musikalesch-kriminell Komédistéck vum Serge Tonnar, A Kack (Kiermesplaz), Echternach, 19h30. Tel. 27 48 93 82.

Fatzer, Fragment von Bertolt Brecht, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Der Betrüger / Planet der Frauen, Produktion der Gruppe 60+ am Theater Trier, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

En Oper fir 5 Sou, vum Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl énnert der Regi vum Clod Thommes,

Fräiichtbühn am Prommenhaff, Grosbous, 21h.

KONTERBONT

Une tête de cheval pour le centaure, atelier pour toute la famille, Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96-45 70.

Ship of Monsters, projection du film de science-fiction de Rogelio A. González, café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

Méli Kino Motion plays Georges Méliès + Tabou, réinterprétation de courts métrages et projection du film muet de Friedrich W. Murnau et Robert Flaherty, parvis des Droits-de-l'Homme (Centre Pompidou), Metz (F), 22h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

FR, 17.7.

MUSEK

Bluthaus, Oper von Georg Friedrich Haas, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Agnostic Front + Convict + The Last Wanted, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1. Siehe nebenstehenden Artikel.

Irish Folk Session, Mandy's Lounge, Homburg (D), 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

Wiener Tschuschenkapelle, Selma & Selma et Dubioza Kolektiv, parvis du

ERAUSGEPICKT

Fotowettbewerb

Hobby-Fotografen aufgepasst! Die Naturparks Obersauer und Our sowie der zukünftige Naturpark Müllerthal suchen für den Naturpark-Kalender 2016 die besten Fotografien zum Thema „Liewen am Naturpark“ aus einem der drei Naturparks. **Der Wettbewerb richtet sich an alle in Luxemburg ansässigen Hobby-Fotografen.**

Mit der Teilnahme am Wettbewerb akzeptieren die TeilnehmerInnen die zu erfüllenden Bedingungen. MitarbeiterInnen vom Naturpark Obersauer und Naturpark Our sowie vom künftigen Naturpark Mëllerdall sind von der Teilnahme ausgeschlossen.

Für den Wettbewerb werden ausschließlich die Bilder berücksichtigt, die bis zum 1. August 2015 eingereicht wurden.

Die Teilnahme am Wettbewerb ist kostenlos und erfolgt durch das gleichzeitige Einsenden der Fotos, des ausgefüllten Teilnahmeformulars und der Bildliste an einen der organisierenden Naturparks Thema des Fotowettbewerbs: „Liewen an de Naturparken – Leben in den Naturparks“.

Die Fotos müssen auf dem Gebiet der Naturparks Our, Obersauer und Mëllerdal aufgenommen sein (Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Boulaide, Clervaux, Consdorf, Echternach, Esch-sur-Sûre, Fischbach, Heffingen, Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Larochette, Mompach, Nommern, Parc Hosingen, Putscheid, Rosport, Tandel, Troisvierges, Vianden, Waldbillig, Wiltz, Wincrange und Winseler). Alle korrekt eingereichten Bilder werden

gespeichert und durch eine Jury gemäß den Wettbewerbsbedingungen bewertet. Die Teilnehmer sind für die eingereichten Abbildungen und deren Urheberrechte voll verantwortlich. Die Nutzungsrechte am eingereichten Bild müssen an die Veranstalter des Fotowettbewerbs unbegrenzt abgetreten werden. Die weitere Benutzung ist honorarfrei. Alle obligatorischen Felder des Teilnahmeformulars müssen ausgefüllt werden. Persönliche Daten, die der Teilnehmer angibt, werden verwendet, um den Teilnehmer zu kontaktieren jedoch nicht an Dritte weitergegeben. Der Einsendung muss eine Bildliste beiliegen. Diese muss neben der Bildnummer einen Arbeitstitel und eine ausführliche Beschreibung des Motivs mit Ortsangabe enthalten, damit eine eindeutige Zuordnung durch die Wettbewerbsleitung möglich ist. Jeder Teilnehmer darf höchstens sechs Bilder einreichen. Alle weiteren Bilder werden nicht

akzeptiert. Es sind nur Fotos teilnahmeberechtigt, die der Teilnehmer selbst gemacht hat. Abgebildete Personen müssen mit der Veröffentlichung einverstanden sein. Mit der Einsendung stimmen die TeilnehmerInnen auch einer Veröffentlichung im Kalender bzw. in einer Ausstellung oder im Internet zu. Pro Fotografin werden maximal zwei Fotos im Kalender veröffentlicht. Zugelassen sind Digitalfotos in Farbe. Die Bilder sollten eine Mindestgröße von DIN A4 (210 x 297 mm) bei einer Auflösung von 300 dpi haben. Querformat: 3888 x 2592 Pixel (Minimum). Es werden nur Querformate akzeptiert (keine Hochformate). Der Name der Bilder soll aus dem Bildtitel bestehen.

Die CD-Rom muss mit dem Namen des Fotografen beschriftet sein. Das Einsenden geschieht in einer bruch sicheren Verpackung unter Berücksichtigung der Wettbewerbsregeln und -bedingungen.

Die Jury, deren genaue Zusammenstellung noch bekannt gegeben wird, besteht aus mindestens einem professionellen Fotografen sowie Vertretern der beiden bestehenden Naturparks und des künftigen Naturparks Mëllerdall. Die Entscheidung der Jury ist endgültig und kann nicht angezweifelt werden. Auskünfte und Begründungen über den Entscheidungsprozess können zu keinem Zeitpunkt gegeben werden. Die Gewinner werden persönlich per Post oder E-Mail benachrichtigt. Die vollständigen Teilnahmebedingungen, sowie alle zur Teilnahme benötigten Listen können unter info@naturpark-sure.lu oder info@naturpark-our.lu oder info@naturpark-mellerdall.lu angefordert werden.



WAT ASS LASS | 10.07. - 19.07.

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

The Buddy Holly Show, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

THEATER

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ich WG, Komödie von Andreas Keßner, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

The Tramp, Tanztheater über Charlie Chaplin, von Sven Grützmacher, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Geschlossene Gesellschaft, von Jean-Paul Sartre, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Fatzer, Fragment von Bertolt Brecht, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

En Oper fir 5 Sou, vum Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asblënnert der Regi vum Clod Thommes, Fräiichtbühn am Prommenhaff, *Grosbous*, 21h.

PARTY/BAL

Block Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. www.atelier.lu

Hausbal, Dréiuergerl-Karaoke mam Guy Arendt, duerno Danzmusek mat Mambo Schinki, A Kack (Kiermesplaz), *Echternach*, 20h30.

KONTERBONT

Rituels et art, troisième « Friday Island », avec Yuko Kominami, Marie Werthschulte & Hagen van den Broeck, Nathalie Noe Adam, Sneja Dobrosavljevic, Lisa Busche, Tom Dockal et Frédéric et Eveline Bourreau, Bamhaus (rue de la Cimenterie), *Dommeldange*, 19h. (L'entrée se fait au 50, rue de Beggen).

SA, 18.7.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée,

WAT ASS LASS | 10.07. - 19.07.

AVIS



Découvrez la photographie autrement : le 18 et le 19 juillet « Le Roulot'ographe » de Neckel Scholtus fera escale dans le jardin de la Villa Vauban.

Mudam, *Luxembourg*, 10h. (GB)
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

MUSEK

Récital d'orgue, par Nikola Eckertova, œuvres de Muffat, Buxtehude et Eben, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Open Air Field, avec Stanko, Shaapje B2B Theodor, Al-X, Pika B2B Jihay, Decks, Greyheads, Dany Gold, Raymond Delavega et WazToo, place Roschten, *Lintgen*, 17h30.

Bluthaus, Oper von Georg Friedrich Haas, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

The Legendary Tigerman, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 26 20 52-444.

Stars in concert, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

THEATER

Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche, e musikalesch-kriminellt Koméidistëck vum Serge Tonnar, A Kack (Kiermesplatz), *Echternach*, 19h30.
Tél. 27 48 93 82.

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Frühlingsgefühle, Comedy mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h + 23h.
Tél. 0049 681 58 38 16.

En Oper fir 5 Sou, vum Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl ënnert der Regi vum Clod Thommes, Fräilichtbühn am Prommenhaff, *Grosbous*, 21h.

PARTY/BAL

Tufa-Pride, CSD-Aftershowparty, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 22h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Le Roulot'ographe, avec Neckel Scholtus, jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

Kuriéis op der Rive Droite am Pafendall, Trëppeltour, Rendez-vous um Parking virun der Théiweskerch, *Luxembourg*, 14h30 (L).
Tél. 47 96 45 00.

SO, 19.7.

MUSEK

Liedmatinée, mit Damien Pass (Bariton) und Chloé Ghisalberti (Klavier), Werke von Britten, Satie, Mahler, Fauré, Schumann, Brahms, Loewe et Bolcom, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. Im Rahmen der Kammermusikstage, Mettlach.

Sommerfest der Jazz&Rockschooll, Tufa, Innenhof, *Trier (D)*, 11h.

Elastophobics, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de

rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Ein Maskenball, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Max Mausen et Gonzalo Jiménez Barranco, hommage à Franz Liszt, œuvres de Boumans, Petrovic, Michels, Hindemith, Widman, Vasks et Salathé, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h.
Tél. 22 50 45.

The Black Dahlia Murder + Deep in Hate + Fractal Universe, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 82 85 50 71.

THEATER

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Alles op de Vëlo, Strooss tèscht *Mamer a Mersch*, 9h.

Glacismaart, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

Branebuerger Maart, tout le village, *Brandenburg*, 10h.

Naturwaldreservat „Grouf“, Führung, Treffpunkt am Gemeindehaus (75, Wäistross), *Remerschen*, 10h.

Piratebrunch mat pastafarianescher Spaghettimass, Den Atelier, *Luxembourg*, 11h. www.atelier.lu

Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h - 18h.
Tél. 47 96-45 70.

Le Roulot'ographe, avec Neckel Scholtus, jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.



Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Services

Ouverture le 03/08/2015 à 14:00.

Intitulé : Révision des comptes annuels du Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Description : Le marché a pour objet la révision et la certification des comptes du LIST relatifs aux exercices fiscaux 2015, 2016, et 2017, et en cas de renouvellement 2018, 2019 et 2020.

Conditions de participation :

Les soumissionnaires doivent :

- 1) Se prévaloir d'au moins 3 références probantes portant sur la révision et la certification des comptes d'établissements publics de RTO (Research and Technology Organisations) ayant des activités de recherche et de technologie internationales remplissant les critères suivants :
 - a) Ayant au moins 120 millions d'EUR au compte de résultat.
 - b) Ayant au moins 500 employés en moyenne sur base annuelle.
- 2) Disposer d'une équipe d'audit informatique.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Le dossier de soumission peut être obtenu électroniquement, sur demande à l'adresse « purchase@list.lu ».

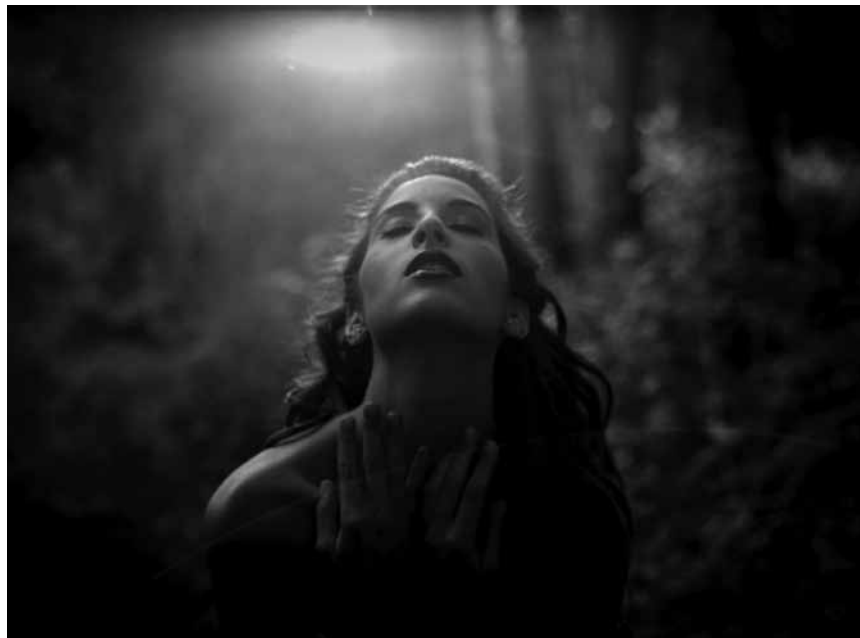
Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission LIST-2015/07-COMPTE » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1500730 sur www.marches-publics.lu : 03/07/2015

Michèle de Pourck, directeur du département finances
Jean-Luc Pitsch, CFAO

EXPO

EXPO



« Splendour in the Grass » - les nymphes enchantées mises en scène par le photographe Paulo Lobo sont au Belval Plaza jusqu'au 1er août.

Arlon (B)

Une autre Ardenne

NEW peintures et dessins de Maurice Legoux, Louis Louis et Jean-Pierre Ransonnet, photographies de Gérard Bissot et Daniel Michiels, galerie La Louve (3, rue de la Grand-Place, tél. 0032 63 42 42 02), du 12 au 26.7, je. 9h - 13h, ve. - di. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Voir aussi sous Louftémont.

Berdorf

Annick Mersch, Iva Mrazkova et Pascale Seil

atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), jusqu'au 12.7, ve. - di. 14h - 18h.

Bourglinster

Art argentin au féminin

NEW château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), jusqu'au 21.7, me. - di. 14h - 18h30.

Vernissage ce vendredi 10.7 à 18h30.

Clervaux

Catherine Balet : Identity

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2016, en permanence.

Ursula Böhmer: All Ladies

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), bis zum 30.9., täglich.

Laurent Chéhère : Flying Houses

photographies, Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 30.9, en permanence.

Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In

photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 30.9, en permanence.

Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Eglise), jusqu'au 14.4.2016, en permanence.

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise), jusqu'au 16.9, en permanence.

Differdange

Konscht am Minett

exposition collective, hall Paul Wurth, (Parc industriel et ferroviaire, Fond-de-Gras, tél. 26 50 41-24), jusqu'au 19.7, tous les jours 14h - 19h.

Dudelange

Alexandra Catière : Personne ne croit que je suis vivant

Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), jusqu'au 6.9, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO

Femmes en mouvement

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 31.7, je. - di. 15h - 18h.*

„So zeigt das CDMH in einem breiten Spektrum die Lage immigrierter, arbeitender Frauen und macht klar, dass deren oft unsichtbare Arbeit fundamental für das Funktionieren der Gesellschaft war.“ (avt)

Echternach

Theo Jacobi : La Beauté

peintures, Galerie Dënzelt (place du Marché), *jusqu'au 12.7, ve. - di. 15h - 19h.*

Esch

Artelux : Honneur aux femmes-artistes

NEW galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 25.7, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés. .*

Cité des sciences

exposition permanente, bâtiment « Massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), *jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

Erziel mir vum Krich

Fotosausstellung op de Spure vun deemools, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), *bis den 11.10., Dë. - So. 14h - 18h,*

Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un, op Ufro.

Christine Hoffmann-Marc

NEW Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *du 11 au 27.7, ma. - di. 15h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 10.7 à 18h30.

La vie en rose

galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 11.7, ve. - sa. 15h - 19h.*

Paulo Lobo: Splendour in the Grass

photographies, Belval Plaza (avenue du Rock'n'Roll), *jusqu'au 1.8, lu. - sa. 9h - 19h.*

Retsin

NEW galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'à fin juillet, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Eupen (B)

Ikob-Preis

Werke der zehn Nominierten: Hilde Borgermans, Jonathan De Winter, Pieter Geenen, Sophie Langohr, Nora Mertes, Loukia Alavanou, Younes Baba-Ali, Joachim Coucke, Delphine Deguislage, Jóhanna Kristbjörg Sigurdardóttir, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 16.8., Di. - So. 13h - 17h.*

Howald

Werner Neuwirth : Minimum plus

peintures, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-56), *jusqu'au 25.7, ma. - ve. 10h - 12h + 13h - 17h, sa. 10h - 16h et sur rendez-vous.*

Kayl

Land-Art - Biennale de la nature réinventée

NEW parc Ouerbett, *en permanence.*

Vernissage ce samedi 11.7 à 11h.

Larochette

Marc Biel, Marc Bollendorff, Christiane Dabé, Norb Kimmel, Monique Mathieu, Jean-Claude Schaeffer, Lis Weber et Laurent Wies

photographies, château, *du 4 au 31.7, tous les jours 10h - 18h.*

Lasauvage

Christian Schwarz : Héritage industriel - Traces

NEW photographies, salle des pendus (carreau de la mine), *du 11.7 au 16.8, tous les jours 14h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 10.7 à 19h.

Louftémont/Léglise (B)

Un autre Ardenne

NEW peintures de William Degouve de Nuncques, Maurice Pirenne, Philippe Derchain, Jean-Pierre Ransonnet, Louis Louis et Willoos, photographies de Gérard Bissot et Daniel Michiels, galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), *du 12.7 au 26.8, sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur rendez-vous.*

Luxembourg

Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

Besser Familien

bourgeoisie luxembourgeoise et formation des élites au 19e siècle, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 31.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« (...) très réussie, en ce sens que l'exposition vulgarise efficacement un travail scientifique et donne à voir une partie de notre identité nationale d'un point de vue critique et démythifié. » (lc)

Jean-Marie Biwer : Les faïences de Moustiers

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 7.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visites guidées pour enfants du 15.7 au 13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visites en famille les 19.7 à 11h (L) et 26.7 à 11h (F) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visites guidées enfants avec leurs grand-parents du 20.7 au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

Gilberto Bosques, un consul honorable

témoignage historique, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 2.8, tous les jours 11h - 18h.*

Daniel Bragoni et Jean-Pierre Gougau

salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 14.8, tous les jours 11h - 18h.*

Clemens Briels

NEW peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 31.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Alain Brizzi

peintures, espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 31.7, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

Oscar Bronner : New Work

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 25.7, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

« C'est clair : le spectateur est libre de voir ce qu'il veut dans les tableaux de Bronner. Ce qui compte, c'est l'esthétique et le savoir-faire unique d'un artiste qui a fait son chemin et qui a réussi à se construire une marque de fabrique reconnaissable entre toutes. » (lc)

Étienne Cail : La tentation de l'Orient

peintures, galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1), *jusqu'au 25.7, lu. - me., ve. + sa. 9h - 19h et sur rendez-vous.*

Raymond Clement : Nature's Luxembourg

NEW photographies, agora Marcel Jullian du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 23.8, tous les jours 11h - 18h.*

Commémoration de la Seconde Guerre mondiale à travers les décennies dans la philatélie luxembourgeoise

Centre de documentation et de recherche sur l'enrôlement forcé (3a, rue de la Déportation), *jusqu'au 31.7, lu. - ve. 9h - 12h + 14h30 - 17h.*

Visites pour groupes après réservation préalable : secretariat@cdref.etat.lu

De Pafendall - histoires d'un quartier

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

Eppur si muove

NEW art et technique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 17.1.2016, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

EXPOTIPP

EXPO



Un mix ethnique et pop qui ne convainc pas complètement.

peintres expressionnistes ainsi que quelques gribouillis cryptiques et vous avez un authentique Kahlhamer. Ça ne veut pas dire que les œuvres soient forcément mauvaises, mais un certain manque de cohérence dans le message se fait ressentir. C'est un peu comme si les tableaux de Kahlhamer parlaient plusieurs langues à la fois, pour à la fin ne rien dire d'intelligible. Donc le reproche qu'on faisait souvent à la mouvance postmoderne - celui du « anything goes » - vaut ici en partie aussi. Pourtant, vu que l'artiste n'a certainement pas voulu peindre au hasard, on peut aussi voir dans ses tableaux un reflet de ses identités en mouvement - une sorte de réflexion surréaliste de ses états d'âme si on veut.

Quant aux sculptures exposées, elles font plus directement référence à la culture des « Native Americans », inspirées par les poupées « Katsina » de la tribu des Hopis - qui les appellent aussi « amis ». Ce sont des figurines qui représentent aussi bien les esprits des ancêtres que les forces de la nature, et qui accompagnent les humains à travers leurs épreuves par leur simple présence à leurs côtés. Kahlhamer a tenté de perpétuer la tradition des Katsina en les introduisant dans son monde. On trouve alors, à côté d'artéfacts comme des « dream-catchers », des plumes de pigeons new-yorkais et d'autres objets collectés dans la rue par l'artiste, comme du ruban, du bois ou encore du métal.

En tout, « Fort Gotham Girls + Boys Club » est une exposition d'un artiste établi qui a développé son propre langage artistique, ce qui est bien. Pourtant, on a un peu l'impression que toute sa création est sujette à une certaine immuabilité - pour faire plaisir aux galeristes et aux acheteurs ou pour une autre raison, nul ne sait. En tout cas, il manque un peu de sel, d'inventivité ou d'interactivité avec le public pour faire de cette exposition vraiment une grande découverte.

À la galerie Zidoun-Bossuyt jusqu'au 25 juillet.

Visites guidées pour enfants du 15.7 au 13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visites en famille les 19.7 à 11h (L) et 26.7 à 11h (F) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visites guidées enfants avec leurs grand-parents du 20.7 au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

Genial

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis Ufank Oktober.

Noana Giambra, Michelle Kraemer, Birte Svea Metzdorf et Michael Sanctobin : Été des jeunes

exposition collective, espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 7.8, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.

Brad Kahlhamer : Fort Gotham Girls + Boys Club

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 25.7, ma. - sa. 11h - 19h.

Voir article ci-contre.

Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 22.5.2016, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

PEINTURE / SCULPTURE

Art totem

Luc Caregari

C'est à la croisée des cultures du melting pot américain que Brad Kahlhamer a choisi de monter son tipi. Son exposition « Fort Gotham Girls + Boys Club » nous fait découvrir un artiste versatile, mais aussi un peu trop porté sur le hasard.

Brad Kahlhamer est - du moins c'est sa biographie qui le dit - un véritable touche-à-tout. À la fois directeur artistique d'une marque de chewing-gum (« Topps », dont le logo est récurrent dans ses tableaux), musicien, peintre, artiste plasticien et essayiste - on a des difficultés à le placer à un endroit concret. Cette effervescence identitaire trouve aussi son explication dans les origines de l'artiste qui, malgré son nom américain, voire germanique, est aussi descendant des « Native Americans ». Et ce n'est donc pas un hasard

si l'art des premiers Américains trouve toujours son écho dans les créations de Brad Kahlhamer.

Né en 1956 à Tucson, Arizona, vivant et travaillant maintenant à New York, Kahlhamer pratique un art qui serait une sorte de synthèse du rêve et du cauchemar américains. Ainsi, dans les tableaux de « Fort Gotham Girls + Boys Club », on trouve des références explicites à la culture du skate, mais aussi au street art qui a fleuri dans les rues de sa ville d'adoption depuis des décennies. Le tout est souvent juxtaposé à des évocations d'« American Natives » - que ce soit le corps d'une femme « indienne » nue, mais portant des lunettes, ou des têtes de chefs de tribu qui apparaissent çà et là sur la toile. Ajoutez-y des couleurs éclatantes empruntées aux

EXPO

Luxembourg - une histoire européenne

NEW photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), du 11.7 au 13.9, tous les jours 11h - 19h.

Vernissage ce vendredi 10.7 à 17h.

Hiroyuki Masuyama : From London to Venice

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.7, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Memory Lab II : Le passé du présent

photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims, Adrien Pezennec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 14h.

Memory Lab IV : Transit

œuvres d'Adrian Paci, Aura Rosenberg et Vladimir Nikolic, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

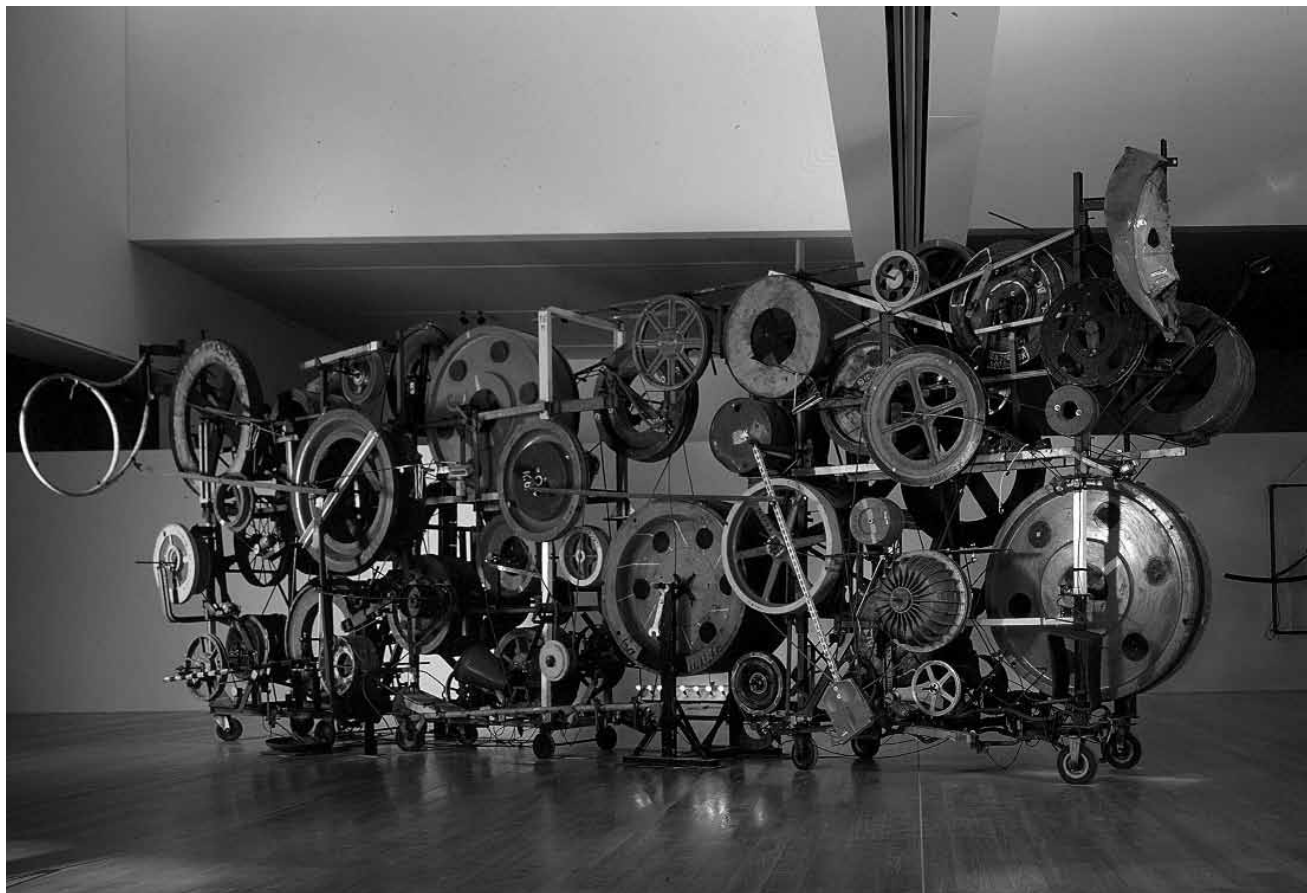
„Die rekontextualisierte Geschichte wird in der Ausstellung so erzählt, dass der Zuschauer nicht darum herumkommt, sich die Frage der Mitverantwortung zu stellen - ist er doch immer auch Teil kollektiver Prozesse.“ (avt)

Modernity - Loved, Hated or Ignored?

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h. Fermé du 1er au 17.8.

Mondes hybrides

œuvres d'Angelo Brunori, Nelson Neves, Joao Barroso et Miriam R. Krüger, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 18.7, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.



Malgré les économies, l'art moderne arrive de temps en temps au Mudam, comme le démontre cette sculpture de - excusez du peu ! - Jean Tinguely. L'exposition « Eppure si muove » est à voir jusqu'au 17 janvier 2016.

Mumien - der Traum vom ewigen Leben

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrêtant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

Rotondes 2.0 : les possibilités

sélection de projets d'utilisation des deux monuments représentatifs, Rotondes (derrière la gare) jusqu'au 30.8, en juillet : ve. 15h - 20h, sa. 11h - 17h, di. 10h - 17h, en août : me. - sa. 18h - 22h, di. 10h - 17h.

Mark Sadler : Metro to Kairo

peintures, Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 11.7, ve. + sa. 12h - 18h.

August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00),

jusqu'au 13.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

„Keine Frage der Besuch der Ausstellung lohnt sich - auch wenn man ein leichtes Unbehagen nicht ganz loswird, weil man sich fragt, ob Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig vermessen ist.“ (avt)

Jean-Paul Thieffels a Gery Oth

Skulpturen a Fotoen, Bëschhaus (Stafelter), bis den 19.7., Sa. + So. 14h - 18h, oder op Rendez-vous: jpt@pt.lu / geryoth@yahoo.com

Todo por la praxis : TAZ - Temporary Autonomous Zone

espace public (croisement bd de la Pétrusse / passerelle-viaduc), jusqu'au 6.9, tous les jours 10h - 18h.

Visites guidées les je. 18h30.

Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et Goang-Ming Yuan : Phantom of Civilization

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„(...) sicher eine der besseren Ausstellungen des Casinos, zeigt sie doch, wie man dank der Kunst Brücken zwischen den Zivilisationen bauen kann, und dass dies auch ohne Abstraktion und Rätselraten bestens funktioniert.“ (lc)

Edith Wiesen: Die Malerei ist ein langer spannender Weg

NEW Kreuzgang Lucien Wercollier im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis zum 14.8., täglich 11h - 18h.

David Wolle

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 1.8, ma. - sa. 12h - 18h.

Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung

EXPO

zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

Manderen (F)

Samourais et chevaliers

château de Malbrouck
(tél. 0033 3 87 35 03 87), *jusqu'au 1.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.*

Mersch

Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum
(2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), *bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.*

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an lechternacherséi

Naturfotografie, Brasserie Beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tél. 32 68 55), *bis Énn Oktober, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.*

Metz (F)

La photographie de concert

NEW Carrefour des arts
(3, rue des Trinitaires), *du 14.7 au 23.8, sa., di. + jours fériés 14h - 18h30.*

Leiris & Co

Galerie 3 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 14.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Tania Mouraud, une rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.
Visites guidées architecturales les di. 11h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées les ve. 14h.
Visites guidées architecturales les di. 11h.

Warhol Underground

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées les sa. 14h + 16h et les di. 14h.
Visites guidées architecturales les di. 11h.

Saarbrücken (D)

Michal Budny

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 13.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.

Saargeschichte plakativ

die 1960er und 1970er Jahre, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 6.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Strassen

Tom Kree

peintures, centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), *jusqu'au 12.7, ve. - di. 14h30 - 18h30.*

Sulzbach (D)

30 Jahre Künstlerinnengruppe Saar

NEW Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *vom 22.7. bis zum 9.8., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

Eröffnung am 19.7. um 17h.

Jahresausstellung des Kunstvereins Sulzbach

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 12.7., Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

Tétange

Jeannot Bewing

NEW sculptures, Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), *jusqu'au 6.9, me. - di. 15h - 19h.*

Trier (D)

Stephanie Abben: Broken Window

Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tél. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 25.7., Sa. + So. 14h - 17h, sowie nach telefonischer Absprache.*

Vianden

L'histoire de la bande dessinée dans la République populaire de Pologne (1944-1989)

café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 12.7, ve. + sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Rebecca Cachia : The Island

NEW photographies, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 16.8, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)

Die Röchlings und die Völklinger Hütte

Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Urban Art Biennale 2015

Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Vos oreilles sifflent encore du dernier Open Air ? Si vous avez quand même envie de humer un peu de rock'n'roll sans endommager votre ouïe rendez-vous à Metz au Carrefour des arts pour l'expo « La photographie de concert » - du 14 juillet au 23 août.



EXPO



Seit 1985 sind sie schon am Werk, nun ist es Zeit eine Bilanz zu zeigen: „30 Jahre Künstlerinnengruppe Saar“, vom 22. Juli bis zum 9. August in der Galerie in der Aula in Sulzbach.

Urban Art Parcours

Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Walferdange**Yvon Lambert :
Passé-Présent / Transformations**

photographies, Université du
Luxembourg (route de Diekirch),
jusqu'au 30.9.

**Jeanne-Marie Simon :
My Life's Journey**

peintures, galerie municipale
(5, route de Diekirch), jusqu'au 12.7,
lu. - ve. 14h - 19h, sa. + di. 11h - 19h.

Wiltz**Artwiltz 3**

œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl,
Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et
Patrick Ripp, parcours en plein air

(allant du château à la place des
Martyrs), jusqu'au 20.9,
en permanence

**Alberto Bustillo,
Andres Fernandez et
Alicia Herrera :
Debajo del Sombrero**

centre socioculturel régional Prabbeli
(8, rue de la Montagne), jusqu'au 13.7,
ve. 10h - 20h, sa. 14h - 20h, di. lors des
heures d'ouverture du cinéma.

**Brigitte Neuvy et
Andrée Kickens**

peintures et sculptures, Salon Claude
(38, Grand-rue, tél. 95 81 07),
jusqu'à fin 2015, aux heures
d'ouverture du salon.

AVIS

**Ministère du Développement
durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments
publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

**Modalités d'ouverture des
offres :**

Date : 31/07/2015 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments
publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installation de cuisine,
fourniture et installation de petit
matériel de cuisine à exécuter
dans l'intérêt de l'Athénée de
Luxembourg - transformation et
rénovation.

**Description succincte du
marché :**

- 1 four à pizza
- 4 vitrines réfrigérantes
- 1 réfrigérateur
- 1 congélateur
- 1 four micro-ondes
- 1 bain-marie
- 2 fours à vapeur
- 1 salad'bar
- 1 grill à panini
- 2 distributeurs d'assiettes
(chauffants)
- 1 machine à café
- 1 lave-vaisselle
- rampe à plateaux
- plusieurs armoires de cuisine
en acier inoxydable
- ustensiles professionnels de
cuisine
- bacs gastronomiques
- couteaux et couverts.

Les travaux sont adjugés en bloc à
prix unitaires.

La durée prévisible du marché est
de 25 jours ouvrables à débiter
au 1er semestre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du
cahier des charges :**

Les documents de soumission
peuvent être retirés, soit
électroniquement via le
portail des marchés publics
(www.pmp.lu), soit après
réservation préalable 24 heures
à l'avance (soumissions@
bp.etat.lu) auprès de l'adresse de

l'Administration des bâtiments
publics du 7 au 24 juillet 2015.
Il ne sera procédé à aucun envoi
de bordereau.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel
requis : 20 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum
requis : EUR 700.000.
Références : 3.

Réception des offres :
Les offres portant l'inscription
« Soumission pour les travaux
d'installation de cuisine,
fourniture et installation de petit
matériel de cuisine dans l'intérêt
de l'Athénée de Luxembourg »
sont à remettre à l'adresse prévue
pour l'ouverture de la soumission
conformément à la législation et à
la réglementation sur les marchés
publics avant les date et heure
fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 02/07/2015

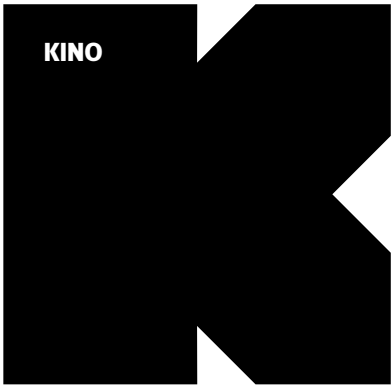
**La version intégrale de l'avis
n° 1500756 peut être consultée
sur www.marches-publics.lu**

Avis au public**Déménagement de l'Institut
national des langues**

Il est porté à la connaissance du
public que l'**Institut national des
langues (INL) de Luxembourg-
ville déménagera pour une
durée déterminée au Kirchberg.**

En raison du déménagement l'INL
est fermé du 15 au 24 juillet 2015.

Nouvelle adresse :
15, rue Léon Hengen
L-1745 Luxembourg
Tél : 26 44 30-1
Fax : 26 44 30-330
Courriel : info@inll.lu.



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs,
nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser,
in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- xxx = excellent
- xx = bon
- x = moyen
- ∅ = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 10.07. - 14.07.



Unter Vögeln: Blu Wind sucht seine letzte Artgenossin in „Rio“ - im Open Air Kino in Beckerich.

extra

La Traviata
Opéra de Giuseppe Verdi d'après le roman d'Alexandre Dumas « La dame aux camélias ». Librettiste Francesco Maria Piave. Avec Natalie Dessay, Matthew Polenzani et Dmitri Hvorostovsky. 168', 1 entracte. Ital., s.-t. angl. Metropolitan Opera, New York. Summer Encores.

Utopia

Alfredo, jeune homme de bonne famille, tombe fou amoureux de Violetta, une courtisane. Par amour, Violetta délaisse totalement ses amants pour vivre sa passion avec Alfredo, mais c'est sans compter sur le père de celui-ci, qui la persuade de quitter son fils. Violetta écrit alors une lettre de rupture, rendant Alfredo fou furieux. La maladie dont elle était atteinte réapparaît et elle meurt.

open air

Rio
USA 2010, Animationsfilm von Carlos Saldanha. 95'. Für alle.

open air Beckerich

Als der Ara namens Blu Wind mitbekommt, dass er doch nicht

der letzte seiner Spezies ist, können ihn die Gitterstäbe seines Käfigs in Minnesota nicht länger halten und er fliegt ab nach „Rio“. Und besser könnte es kaum kommen, das andere Ara-Exemplar ist eine Sie, namens Jewel!

vorpremiere

De klenge Prënz
USA 2015, Kanneranimationsfilm vum Mark Osborne. 108'. Lëtz. V.

Utopolis Kirchberg

Lo hunn och d'Amerikaner dem Saint-Exupéry seng philosophesch Geschicht vun engem Pilot, deen an enger Wüst noutlandt an do engem klenge Prënz begéint, entdeckt.

exhibition on screen

Het nieuwe Rijksmuseum
NL 2014, documentary by Oeke Hoogendijk. 120'. Ov. nl., engl. st.

Utopia

A documentary about the fascinating and complicated process of the

KINO | 10.07. - 14.07.

rebuilding of Holland's most famous museum, the Rijksmuseum. The film shows the people behind the scenes during the years of demolition, restoration, and political and financial debate. We witness their efforts, joys and struggles with one goal in common: the love of art.

programm

A Little Chaos

GB 2014 de et avec Alan Rickman. Avec Kate Winslet et Matthias Schoenaerts. 117'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight

Artiste aussi douée que volontaire, Sabine de Barra conçoit de merveilleux jardins. En 1682, son talent lui vaut d'être invitée à la cour de Louis XIV, où le célèbre paysagiste du roi, André Le Nôtre, fasciné par l'originalité et l'audace de la jeune femme, la choisit pour réaliser le bosquet des Rocailles. Tout en donnant son maximum et en menant l'incroyable chantier pour terminer à temps, Sabine s'aperçoit vite que, à la cour, le talent ne suffit pas : il faut aussi maîtriser l'étiquette et savoir naviguer dans les eaux troubles des intrigues.

Basé sur une histoire vraie, « Difret » raconte le calvaire de la jeune Éthiopienne Hirut qui se fait enlever et violer mais s'échappe en tuant son agresseur - nouveau à l'Utopia.



Σ Si le film a bien un lien avec l'époque et le milieu dans lequel il se joue, c'est seulement celui d'être lui aussi un beau gâchis. (lc)

Amy

NEW USA 2015, Dokumentarfilm von Asif Kapadia. 127'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12

Utopolis Kirchberg

Amy Winehouse war eine waschechte Ausnahmekünstlerin. Mit persönlichen Songtexten, die sie mit ihrer charakteristischen Soulstimme zum Leben erweckte, begeisterte und berührte die Britin eine weltweite Fangemeinde. Sie verkaufte mehrere Millionen Platten und gewann sechs Grammys. Aber ihre kometenhafte Karriere war nur von kurzer Dauer, schließlich sind ihr die Drogen zum Verhängnis geworden.

Brabançonne

B/F/L 2015 de Vincent Bal. Avec Arthur Dupont, Fabrice Boutique et Liesa Naert. 120'. V.o. fr. + nl., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Ciné Waasserhaus, Kinosch

« Brabançonne » raconte la rivalité entre deux fanfares belges : une wallonne et une flamande, concurrentes à un grand concours



Kaum vier Jahre unter der Erde hat mit „Amy“ nun auch die britische Soulsängerin Amy Winehouse ihr erstes Biopic - neu im Utopolis Kirchberg.

de fanfares européennes. Lorsque la grande star de l'orchestre flamand meurt brutalement lors d'une répétition, les responsables décident de risquer le tout pour le tout et entreprennent de convaincre la star de la fanfare wallonne de venir jouer avec eux.

Comme un avion

F 2015 de et avec Bruno Podalydès. Avec Agnès Jaoui et Sandrine Kiberlain. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Michel, la cinquantaine est infographiste. Passionné par l'aéropostale il se rêve en Jean Mermoz quand il prend son scooter. Un jour il tombe en arrêt devant des photos de kayak : on dirait le fuselage d'un avion. C'est le coup de foudre. **XXX** Une subtile comédie au fil de l'eau où la poésie, le cinéma de Renoir fils et la peinture de Renoir père se mêlent. Bruno Podalydès filme et joue avec l'étonnement d'un gamin cet agréable moment de détente estivale, avec le charme de Sandrine Kiberlain et d'Agnès Jaoui en bonus. (ft)

Difret

NEW Éthiopie/USA 2014 de Zeresenay Mehari. Avec Meron Getnet et Tizita Hagere. 99'. V.o. amharique, s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

À trois heures de route d'Addis Abeba, Hirut, 14 ans, est kidnappée sur le chemin de l'école : une tradition ancestrale veut que les hommes enlèvent celles qu'ils veulent épouser. Mais Hirut réussit à s'échapper en tuant son agresseur. Accusée de meurtre, elle est défendue par une jeune avocate, pionnière du droit des femmes en Éthiopie. Leur combat pour la justice commence, mais peut-on défier une des plus anciennes traditions ?

Dior and I

NEW F 2014, documentaire de Frédéric Tcheng. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Nommé directeur artistique de la maison Dior en avril 2012, suite au départ précipité de John Galliano, le styliste belge Raf Simons ne dispose que de huit semaines pour lancer sa première collection de haute couture. Le défi se révèle une aventure collective, pleine d'humour et d'émotions, autour de la passion pour un métier et au service de la vision d'un créateur atypique qui fuit les projecteurs.

En duva satt på en gren och funderade på tillvaron

(A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence) S/N/F/D de Roy Andersson. Avec Holger Andersson,

FILMKRITIK

KINO | 10.07. - 14.07.



Eine Reise ans Ende der Nacht: Sonne und Victoria.

SEBASTIAN SCHIPPER

Eine Sache der Einstellung

Luc Caregari

„Victoria“ von Sebastian Schipper ist mehr als ein sportliches Wagnis - der Film könnte die deutsche Kinolandschaft nachhaltig verändern.

Ob sie vor der Prekarität in ihrem von Austerität und Jugendarbeitslosigkeit gebeutelten Heimatland geflohen ist, erfährt man nicht. Aber warum sonst sollte Victoria, die junge Madrilenin, ihr Musikstudium hingeschmissen haben und sich in Berlin vom Besitzer eines hippen Biocafés zu vier Euro die Stunde abzocken lassen? Jedenfalls lässt die junge Frau in einer Nacht in ihrer neuen Wahlheimat ihr bisheriges Leben für immer hinter sich. Alles beginnt in einem Club, in dem sich Victoria bis vier Uhr morgens den Frust von der Seele tanzt. Nach einem missglückten Flirt mit dem Barkeeper ist sie eigentlich schon auf dem Nachhauseweg, als sie vor der Tür von vier echten Berliner Jungs angequatscht wird und sich ihnen anschließt, um noch ein bisschen zu feiern. Und so erleben Victoria, Sonne, Blinky, Boxer und Fuß eine Reise ans Ende der Nacht, in der immer wieder Unerwartetes geschieht: vom Bierflaschenklau im Späti bis zum Bankraub...

Einen Film in nur einer Einstellung zu drehen, ist ein Wagnis das auch

schnell zur Zumutung für den Zuschauer werden kann. Aber genau das haben Sebastian Schipper und sein Team - vor allem Kameramann Sturla Brandth Grøven, der für seine Arbeit mit einem silbernen Bären belohnt wurde - verhindert. Es ist eben diese eine Einstellung, die dem Zuschauer das Gefühl gibt, hautnah am Geschehen dran zu sein. Natürlich ist Kino immer Illusion, aber durch den Verzicht auf Schnitte entsteht eine neue, ehrlichere Art, Kino zu machen. Zumal auch die Schauspieler - allen voran Laia Costa als Victoria und Frederick Lau als Sonne - Höchstleistungen vollbringen. Ein großer Teil der Dialoge ist improvisiert - das Originaldrehbuch umfasst lediglich 12 Seiten -, und trotzdem kommen keine Patzer vor, die einem Außenstehenden auffallen würden. Obwohl ja auch die Sprachbarriere zwischen den Berlinern und der Spanierin mit bruchstückhaftem Englisch überwunden werden muss.

Einige Kritiker haben die unglaubliche Story und die Charaktere moniert. Aber auch wenn es stimmt, dass man nicht nach jedem Diskobesuch eine Bank ausraubt, um weiterfeiern zu können, so wird mit etwas Überlegung doch klar, dass diese Kritiker voll in die Falle des Regisseurs getappt sind.

Denn es wird zwar durch die eigenwillige Kameraarbeit Authentizität suggeriert, doch erzählt wird etwas Fiktives. „Victoria“ ist alles andere als ein Dokumentarfilm. Regisseur Schipper hat sich nur einer gewagten Technik bedient, um eine tragische Liebesgeschichte neu zu erzählen.

In diesem Sinne ist „Victoria“ Jean-Luc Godards furiosem Regiedebüt „À bout de souffle“, das einst die „Nouvelle Vague“ auslöste, näher, als den vielen Pseudo-Dokumentarfilmen, die neuerdings die Leinwände erobern. Denn „Victoria“ erzählt von spontaner Liebe und Solidarität zwischen Menschen verschiedener Herkunft, die durch ihr Handeln immer tiefer in eine Spirale der Gewalt gezogen werden und deren Ende trotzdem unvorhersehbar bleibt.

Ob mit Sebastian Schippers „Victoria“ das deutsche Kino nun auf einer neuen Welle reiten wird, oder ob der Film ein glücklicher Einzelfall bleibt, ist nicht abzusehen. Eines steht aber fest: Dieser Film ist sicher das Beste, was man dieses Jahr im Kino zu sehen bekommt!

Im Utopia.

Nils Westblom et Charlotta Larsson.
100'. V.o., s.-t. fr + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Sam et Jonathan, deux marchands ambulants de farces et attrapes, nous entraînent dans une promenade kaléidoscopique à travers la destinée humaine. C'est un voyage qui révèle l'humour et la tragédie cachés en nous, la grandeur de la vie, ainsi que l'extrême fragilité de l'humanité. **XXX** En somme (...) un joyau extraordinaire comme le cinéma en produit rarement - et à voir absolument. (lc)

Entourage

USA 2015 von Doug Ellin. Mit Adrian Grenier, Kevin Connolly und Kevin Dillon. 105'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Einst war Vincent Chase nur ein Grünschnabel aus Queens, New York, der sein Glück in Hollywood suchte und die Regeln des glamourösen Lebens der High Society erlernen wollte. Schon damals hatte er seine ganz besondere Gruppe von Personen hinter sich geschart, die ihm den Rücken freihielt: Eric, Turtle und Johnny. Jahre sind ins Land gezogen, doch die Kumpels hängen immer noch zusammen rum und planen den nächsten Coup.

Far from the Madding Crowd

GB/USA 2015 von Thomas Vinterberg. Mit Carey Mulligan, Matthias Schoenaerts und Michael Sheen. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Die fiktive Grafschaft Wessex im Südengland des 19. Jahrhunderts: Bathsheba Everdene ist eine eigenwillige, schöne, junge Frau, die ihre Unabhängigkeit schätzt. Bathshebas Art bleibt den Männern im Umfeld nicht verborgen und so hat sie gleich drei Verehrer auf einmal, alle unterschiedliche Typen. Da ist der treuherzige, bescheidene Schäfer Gabriel Oak der ältere, wohlhabende Gutsbesitzer William Boldwood und der hübsche, selbstbewusste, rücksichtslose Offizier Frank Troy. **XXX** (...) la version de Thomas Vinterberg convainc grâce au pouvoir d'introspection qui est propre à ce réalisateur versatile, mais aussi à cause des acteurs (...) qui ont trouvé le bon équilibre entre expression des sentiments et crédibilité. (lc)

KINO | 10.07. - 14.07.

Fasandræberne

(The Absent One) DK/D/S 2015 von Mikkel Nørgaard. Mit Fares Fares, Nikolaj Lie Kaas und Pilou Asbæk. 119'. O.-Ton, engl. Ut.

Utopia

Carl Mørck und sein Assistent Assad jagen den Mörder eines Geschwisterpaars. In den Archiven finden Carl und Assad einen Notruf eine Zeugin, die allerdings seit der Mordnacht spurlos verschwunden ist. **XXX** (...) un thriller noir et malicieux qui évoque tout, sauf l'ennui. (lc)

Gus petit oiseau, grand voyage

F/B 2015, film d'animation pour enfants de Christian De Vita. 91'. V.o.

Utopia

À l'heure du départ pour la grande migration, Darius, le doyen de la volée, est blessé. Il va devoir confier tous ses secrets et le nouvel itinéraire du voyage au premier oiseau venu. Et cet oiseau... c'est notre héros, exalté à l'idée de découvrir enfin le monde... mais pas du tout migrateur !

Home

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Tim Johnson. 94'. Dt. Fass.

Orion

Um vor Feinden in Sicherheit zu sein, schleppt Captain Smek sein Volk, die Boov, von Planet zu Planet - nur um immer wieder festzustellen, dass längst nicht jede Umgebung als Zufluchtsort geeignet ist: Nach einer langen Reise durchs Weltall scheinen die Aliens mit dem Planeten Erde endlich fündig zu werden. Kurzerhand wird die menschliche Bevölkerung umgesiedelt. Als ein Boov namens Oh aber den Fehler macht, den neuen Aufenthaltsort an die gefürchteten Feinde zu verraten, ist auch in der neuen Heimat niemand mehr sicher. Um sein Missgeschick wieder auszubügeln, begibt sich Oh deshalb gemeinsam mit dem Teenager-Mädchen Tip, das der Umsiedlung entkommen ist, auf eine abenteuerliche Reise.

Im Labyrinth des Schweigens

D 2014 von Giulio Ricciarelli. Mit Alexander Fehling, André Szymanski und Friederike Becht. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Le Paris, Starlight

Deutschland, Ende der 1950er Jahre: Die Wirtschaft brummt, den Menschen geht es wieder gut und die Geschehnisse, die keine zwanzig Jahre zurückliegen, geraten langsam aber sicher in willkommene Vergessenheit. Eines Tages sorgt jedoch der Journalist Thomas Gnielka am Frankfurter

Gericht für Aufruhr, als er einen ehemaligen Auschwitz-Wärter anzeigen will, den ein Freund auf einem Schulhof identifiziert hat und der jetzt als Lehrer offenbar unbehelligt durchs Leben gehen kann.

XXX Ein wichtiger und mutiger Film, der beindruckend das Nachkriegsdeutschland der 1950er Jahre zeigt, das seine jüngste Vergangenheit vergessen will und die NS-Täter als unbescholtene Bürger leben lässt. (avt)

Infinitely Polar Bear

NEW USA 2014 von Maya Forbes. Mit Zoe Saldana, Mark Ruffalo und Keir Dullea. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die 1970er enden - und vom Zusammenhalt der Familie Stewart ist ebenfalls fast nichts mehr übrig. Auslöser ist die Krankheit von Vater Cameron. Er leidet an bipolarer Störung und hat seinen Job deshalb schon verloren. Mutter Maggie versucht, die finanzielle Lücke auszugleichen, aber das Einkommen reicht nicht, da kann sie noch so hart arbeiten. Ein möglicher Ausweg besteht in einem Stipendium, das sie angeboten bekommt und mit dem sie ihren Abschluss nachholen könnte. Doch dafür müsste Maggie Boston den Rücken kehren und nach

New York gehen. Ist es eine gute Idee, die fragile Familie ausgerechnet jetzt zurückzulassen?

Inside Out

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozone ihrer Emotionen. **XX** On rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien. (ft)

Jurassic World

USA 2015 von Colin Trevorrow. Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard und Nick Robinson. 124'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

22 Jahre nach den Ereignissen in „Jurassic Park“ lockt das Luxus-Resort „Jurassic World“ Besucher aus aller Welt auf eine Insel vor Costa Rica, Dinosaurier von nahem zu erleben. Doch weil Riesenechsen zwar anfangs aufregend sind, das Publikum aber irgendwann alle von ihnen kennt, wird ein Raubtier gezüchtet, das es in der Natur nie gab: der Indominus Rex. Die riesige Kreatur soll die größte Attraktion von „Jurassic World“ werden - und wird zur größten Bedrohung.

X Les inconditionnels de la première heure jubileront, mais ceux qui voudraient trouver une étincelle de nouveauté parmi des effets numériques certes impeccables pourront passer leur chemin. (ft)

La loi du marché

F 2015 de Stéphane Brizé. Avec Vincent Lindon, Yves Ory et Karine De Mirbeck. 93'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À 51 ans, après 20 mois de chômage, Thierry commence un nouveau travail qui le met bientôt face à un dilemme



„Infinitely Polar Bear“ hat mit Klimaerwärmung rein gar nichts zu tun, sondern mit einer Familie die versucht mit der bipolaren Störung des Vaters fertig zu werden, neu im Utopia.

KINO | 10.07. - 14.07.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Im Labyrinth des Schweigens
Jurassic World
Minions
Pitch Perfect 2
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Ted 2
Terminator: Genisys

DIEKIRCH / SCALA

A Little Chaos
Jurassic World
Minions
Ostwind 2
Pitch Perfect 2
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Ted 2
Terminator: Genisys

DUDELANGE / STARLIGHT

A Little Chaos
Im Labyrinth des Schweigens
Jurassic World
Legend of the Neverbeast
Minions
Ostwind 2
Pitch Perfect 2
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Spy
Ted 2
Terminator: Genisys

ECHTERNACH / SURA

Jurassic World
Legend of the Neverbeast
Minions
Ostwind 2
Pitch Perfect 2
Ted 2
Terminator: Genisys

ESCH / ARISTON

Minions

ESCH / KINOSCH

Brabançonne

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Legend of the Neverbeast
Minions
Ostwind 2
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Ted 2

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Minions

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Brabançonne
Inside Out
Jurassic World
Minions
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Terminator: Genisys

RUMELANGE / KURSAAL

Inside Out
Jurassic World
Minions
Terminator: Genisys

TROISVIERGES / ORION

A Little Chaos
Home
Minions
Pitch Perfect 2
Ted 2
Terminator: Genisys

WILTZ / PRABELI

A Little Chaos
Jurassic World
Minions
Ostwind 2
Pitch Perfect 2
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Ted 2
Terminator: Genisys



« Dior and I » est une escapade dans les coulisses de la maison Dior - et sûrement pas une critique du mannequinat, ni des conditions de production des vêtements. Nouveau à l'Utopia.

moral. Pour garder son emploi, peut-il tout accepter ?

✘ Trop hésitant pour exprimer un message clair, le film patauge dans sa propre sauce. (lc)

Legend of the Neverbeast

USA 2015, film d'animation pour enfants de Steve Loter. 76'. Dt. Fass.

Cinémaacher, Starlight, Sura, Utopia

Peu après le passage d'une étrange comète verte dans le ciel, la tranquillité de la Vallée des fées se voit troublée par un énorme rugissement que même Nyx, la fée éclairceuse en charge de la sécurité des lieux, n'est pas capable d'identifier. En bonne fée des animaux, Noa décide de pousser un peu plus loin l'enquête et découvre que ce cri provient d'une gigantesque créature blessée à la patte et cachée au fond d'une grotte.

Les profs 2

F 2015 de Pierre-François Martin-Laval. Avec Kev Adams, Isabelle Nanty, Didier Bourdon. 92'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Belval und Kirchberg

Les pires profs de France débarquent en Angleterre pour une mission ultrasecrète. Avec Boulard, le roi des cancre, ils sont parachutés dans le meilleur lycée du pays, et ils vont appliquer leurs célèbres méthodes sur la future élite de la nation.

Mad Max: Fury Road

AU/USA 2015 von George Miller. Mit Tom Hardy, Charlize Theron und Zoë Kravitz. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

In einer Wüstenlandschaft, in der die Menschheit verkommen

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 10.07. - 14.07.

und fast jeder bereit ist, für das Überlebensnotwendige Grenzen zu überschreiten, leben zwei Außenseiter: Max, ein Mann weniger Worte, der nach dem Verlust seiner Familie Seelenfrieden sucht - und Furiosa, die ihr Überleben sichern will, wenn sie es nur bis in ihre Heimat schafft. Max trifft auf eine Gruppe in einem Kampfwagen, hinter dessen Steuer Furiosa sitzt. Die weiblichen Flüchtlinge sind dem Warlord Immortan Joe entkommen, der ihnen nun nachstellt.

Σ Dans ce long enchaînement de crissements de pneus, d'explosions, de filles dénudées (mais pas Charlize Theron, elle en a, elle !) et de sales gueules conduisant des véhicules monstrueux au son d'une guitare électrique saturée, les fêrus d'action seront comblés au générique de fin et les autres auront mal à la tête. Comme d'habitude, finalement, malgré les dithyrambes. (ft)

Magic Mike XXL

NEW USA 2015 von Gregory Jacobs. Mit Channing Tatum, Matt Bomer und Joe Manganiello. 115'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6

Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem Mike Star der „Cock Rocking Kings of Tampa“, vor drei Jahren seine Stripperkarriere beendete, wollen auch seine Kollegen das Handtuch werfen. Für ihren Abschied vom Showbusiness haben sie sich etwas ganz Besonderes überlegt. Sie wollen ihre angestammte Bühne in Tampa verlassen und mit einem phänomenalen Auftritt in Myrtle Beach ihre Abschiedsvorstellung geben. Dabei darf auch der legendäre Magic Mike nicht fehlen.

Minions

NEW USA 2015 Animationsfilm für Kinder von Pierre Coffin und Kyle Balda. 91'. Ab 6.

Ariston, Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Minions gibt es schon seit Anbeginn der Zeit und die kleinen, gelben Helferlein sehen den einzigen Zweck ihrer Existenz darin, einem Bösewicht zu dienen. Doch immer wieder sterben ihnen die Meister vor der Nase weg - und die tollpatschigen Wesen tragen meistens eine gewisse Mitschuld. Doch ohne Aufgabe sind die Kleinen todunglücklich und als ihnen die Bösewichte ausgehen, ziehen sie sich in die Antarktis zurück

und verharren dort bis schließlich in den 1960er Jahren der mutigste Minion und zwei Gefährten den Entschluss fassen, einen neuen Meister zu suchen.

Mita Tova

(The Farewell Party) ISR/D 2015 von Sharon Maymon und Tal Granit. Mit Ilan Dar, Levana Finkelstein und Ze'ev Revach. 95'. O.-Ton hebr., fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Yana und ihr Ehemann Max stehen vor einer folgeschweren Entscheidung. Max liegt im Sterben und um den Todkranken von seinem Leiden zu erlösen, wendet sich Yana an ihre Freunde Yehezkel und Levana. Hobbytütler Yehezkel baut eine „Selbst-Tötungs-Maschine“, mit der Max ein selbstbestimmtes Ableben möglich ist. Nach dem Verschenden von Max melden sich alsbald weitere Personen, die das Gerät nutzen wollen. Wie sollen die Senioren mit diesen Anfragen umgehen? XXX Der Film nimmt sich - ohne sich im Ton zu vergreifen - des Themas Euthanasie mit sehr viel Humor an, was diesen doch wenig beachteten Film zu einer raren Perle macht. (lc)

Ostwind 2

D 2015 von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Jannis Niewöhner und Jürgen Vogel. 108'. O.-Ton. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Nichts macht Mika mehr Freude, als Zeit mit ihrem geliebten schwarzen Hengst Ostwind zu verbringen. Daher ist sie umso glücklicher, als die Sommerferien vor der Tür stehen und sie sich wieder rund um die Uhr um das Tier kümmern kann. Doch einen ersten Schock erlebt sie, als sie merkwürdige Wunden an Ostwinds Bauch entdeckt. Zu allem Überfluss erfährt Mika dann noch, dass Kaltenbach, der Reiterhof ihrer Oma Maria, vor dem Bankrott steht. Um das Gestüt zu retten, entschließt sie sich dazu, an einem Pferdeturnier teilzunehmen, bei dem Preisgeld winkt.

Pitch Perfect 2

USA 2015 von und mit Elizabeth Banks. Mit Anna Kendrick, Rebel Wilson. 105'. Ab 6.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Die Sängerinnen der Barden Bellas haben das Finale der College-Meisterschaft gegen die Treblemakers mit einem furiosen Auftritt gewonnen. Mittlerweile sind Fat Amy und Beca in den letzten Zügen ihres Studiums an der Barden Universität allen in der Gesangsgruppe ist klar, dass sie bald getrennte Wege gehen müssen. Aber wie soll es da mit der gemeinsamen Freundschaft weitergehen? Angesichts dieses unangenehmen Themas ist den Mädels die Ablenkung sehr recht, wie sie in Form der A-Capella-Weltmeisterschaft in Kopenhagen ansteht.

Poltergeist

USA 2015 von Gil Kenan. Mit Sam Rockwell, Rosemarie DeWitt und Jarred Harris. 94'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem Eric Bowen seinen Job verloren hat, muss er mit seiner Frau Amy sowie den Kindern Kendra, Griffin und Madison in eine andere Stadt ziehen. In ihrem neuen Heim beginnen sich schon bald seltsame Vorfälle zu häufen und schließlich überschlagen sich die Ereignisse und die kleine Madison verschwindet. Die panischen Bowens setzen ihre letzte Hoffnungen auf die Parapsychologin Dr. Brooke Powell und den TV-Moderator Carrigan Burke, der die Sendung „Haunted House Cleaners“ präsentiert.

Que horas ela volta?

(Une seconde mère) BR 2014 d'Anna Muylaert. Avec Regina Casé, Antonio

Abujamra et Helena Albergaria. 114'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Depuis plusieurs années, Val travaille avec dévouement pour une famille aisée de São Paulo, devenant une seconde mère pour le fils. L'irruption de Jessica, sa fille qu'elle n'a pas pu élever, va bouleverser le quotidien tranquille de la maisonnée.

✖ « Que horas ela volta ? » peut se révéler intéressant pour les spectateurs qui s'intéressent au Brésil sans vraiment le connaître : ils découvriront la face cachée du pays, celle d'une hiérarchie sociale vieillotte, dépassée, injuste. Ça aurait pu être un très bon film. Malheureusement, ce n'est pas vraiment le cas. (da)

Rico, Oskar und das Herzgebreche

D 2015, Kinderfilm von Wolfgang Groos. Mit Anton Petzold, Juri Winkler und Karoline Herfurth. 95'. O.-Ton.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia, Utopolis Belval

Rico und sein bester Freund Oskar, die kleinen Detektive, sind zurück. Sie verbringen mehr Zeit zusammen als jemals zuvor, denn Oskars Papa hat seinen Sprössling in die Obhut von Ricos Mutter Tanja gegeben und sich selbst eine Auszeit vom Familienleben genommen. Oskar hat derweil seinen charakteristischen Helm abgelegt und gegen eine Sonnenbrille eingetauscht, da die zwei Ermittler jetzt inkognito unterwegs sind. Ihr Spürsinn wird

Auf der Suche nach dem perfekten Bösewicht, dem sie dienen könnten, verlaufen sich die „Minions“ in den USA des Jahres 1968 - das Prequel zu „Despicable Me“ startet diese Woche in den Kinos.



KINO | 10.07. - 14.07.

alarmiert, als Ricos Mutter beim Bingo gewinnt, ohne eine einzige Zahl richtig zu haben.

Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

Utopia

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen, denn vom Trott auf der Farm und seiner lieblos unvoreilhaftigen Frisur ist Shaun gleichermaßen genervt. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt, als sein Gefährt ins Rollen gerät und bergab mitten in den Großstadtdschungel saust. **XXX** Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres klugen Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

FILMFLOP

Terminator: Genisys

Tiens, ça devient une tendance : après le « Jurassic World » en forme d'hommage appliqué par un cinéaste peu inspiré, voici donc un nouveau volet de la saga Terminator pas à la hauteur de l'original. Difficile de s'y retrouver dans le scénario avec les nombreux allers-retours dans le temps, mais l'essentiel n'est pas là : les fans de Governor souriront aux répliques cultes, et tant pis pour les deux heures d'effets spéciaux incessants qui ne laissent guère de place au jeu des acteurs.

À l'Utopia

Florent Toniello



Spy

USA 2015 von Paul Feig. Mit Melissa McCarthy, Jude Law und Jason Statham. 120'. Ab 6.

Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Susan Cooper ist eine bescheidene CIA-Analystin, die ausschließlich am Schreibtisch arbeitet. Auch wenn sie damit für die eigentliche Planung der gefährlichen Missionen des Geheimdienstes verantwortlich ist, sind es die Agenten im Feldeinsatz, die anschließend die Lorbeeren für einen erfolgreich abgeschlossenen Job ernten und Susan bleibt weitgehend unbeachtet. Doch als ihr Partner Bradley Fine den Machenschaften der schönen Raina Boyanov und ihren Strippenziehern im Hintergrund zum Opfer fällt, meldet sich Susan kurzerhand freiwillig für einen heiklen Undercover-Einsatz.

XX Le film de Paul Feig prépare le terrain avec beaucoup d'ironie avant le retour sérieux de James Bond en novembre. Contre-emplois en pagaille et beaucoup d'humour au menu, dans la veine du « Casino Royale » de 1967. (ft)

Still Alice

USA 2014 von Richard Glatzer und Wash Westmoreland. Mit Julianne Moore, Alec Baldwin und Kristen Stewart. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Zunächst versucht die anerkannte Sprachwissenschaftlerin Dr. Alice Howland noch, ihre Krankheit zu verheimlichen. Gelegentliche Orientierungslosigkeit in den Straßen von Manhattan und Schwierigkeiten, einzelne Wörter zu finden, machen das Leben zwar zunehmend schwerer, doch erst als Alice anfängt, auch Menschen zu verwechseln, spricht sie mit ihrer Familie über ihren Zustand. **XX** Les réalisateurs offrent une performance poignante à Julianne Moore sans sombrer dans le pathos larmoyant. On leur pardonnera donc le déroulement linéaire du scénario, l'absence de véritables personnages secondaires et le regard un peu trop esthétisé sur une maladie d'Alzheimer pourtant ravageuse. (ft)

Ted 2

USA 2015 von Seth MacFarlane. Mit Marc Wahlberg, Amanda Seyfried und Jessica Barth. 115'. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belva und Kirchberg

Der kiffende, saufende und fluchende Teddybär Ted und sein bester Freund John Bennett sind zurück. Letzterem kommt nach Teds Hochzeit eine ganz besondere Rolle zu. Weil Ted und seine menschliche Frau nun Eltern werden wollen, die Biologie den Zeugungsakt zwischen Mensch und Teddybär jedoch unmöglich macht, soll John Samen spenden. Abseits dessen bliebe aber auch noch eine weitere Hürde zu überwinden: Damit Ted Papa sein darf, muss er beweisen, dass er eine waschechte Person ist.

Terminator: Genisys

USA 2015 von Alan Taylor. Mit Arnold Schwarzenegger, Jason Clarke und Emilia Clarke. 126'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Im Jahr 2029 kämpft der Rebellenanführer John Connor gegen die Übermacht des Skynet-Maschinenimperiums. Er schickt seinen loyalen Freund Kyle Reese zurück ins Jahr 1983, um seine Mutter Sarah Connor vor einem Killer-Roboter zu beschützen und so die Zukunft der Menschheit sicherzustellen. Doch als Kyle Reese im Los Angeles der 1980er ankommt, muss er feststellen, dass die erwartete Vergangenheit nicht mehr existiert. *Voir filmflop ci-dessous.*

The Age of Adaline

USA 2015 von Lee Toland Krieger. Mit Blake Lively, Michiel Huisman und Harrison Ford. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

1933 hörte Adaline Bowman auf, zu altern. Sie war 29 und ein Unfall bewirkte, dass sie 29 blieb. Die folgenden 80 Jahre waren einsam. Nie in dieser langen Zeit erlaubte sie sich, jemandem nahe zu kommen, immer war die Angst zu groß, dass ihr Geheimnis enthüllt wird. Doch mit dem sympathischen Philanthropen Ellis Jones lernt Adaline einen Mann kennen, der ihr lange unterdrücktes Verlangen nach Liebe weckt. Als auf einem Wochenende mit Ellis' Eltern William und Kathy die Wahrheit ans Licht zu kommen droht, trifft Adaline eine Entscheidung von großer Konsequenz.

The Gunman

USA/E/GB/F 2015 von Pierre Morel. Mit Sean Penn, Idris Elba und Jasmine Trinca. 155'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Jim Terrier war einst Angehöriger der Special Forces und hat sich inzwischen einer Söldnertruppe angeschlossen, die auf besonders heikle Aufträge spezialisiert ist. 2006 übt die Eliteeinheit in der Demokratischen Republik Kongo ein tödliches Attentat auf den einheimischen Bergbauminister aus, um ausländischen Firmen leichteren Zugang zu den reichen Bodenschätzen des Landes zu sichern. Nach der Aktion muss Terrier den Kongo überstürzt verlassen, wobei seine Freundin zurückbleibt.

Un moment d'égarement

F 2015 de Jean-François Richet. Avec Vincent Cassel, François Cluzet et Lola Le Lann. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Antoine et Laurent, amis de longue date, passent leurs vacances en Corse avec leurs filles respectives : Louna, 17 ans et Marie, 18 ans. Un soir, sur la plage, Louna séduit Laurent. Louna est amoureuse, mais pour Laurent ce n'est qu'un moment d'égarement. Sans dévoiler le nom de son amant, Louna se confie à son père qui cherche par tous les moyens à découvrir de qui il s'agit.

Victoria

D 2015 von Sebastian Schipper. Mit Laia Costa, Frederick Lau und Franz Rogowski. 134'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Mitten in der Nacht lernt die junge Spanierin Victoria vor einem Club in Berlin die vier Freunde Sonne, Boxer, Blinker und Fuß kennen. Schnell kommen sich die Frau aus Madrid und der draufgängerische Sonne näher. Um eine Schuld bei Gangster Andi begleichen zu können, sehen sich die vier gezwungen, eine krumme Sache durchzuziehen. Als einer aus der Gruppe unerwartet ausfällt, soll ausgerechnet Victoria als FahrerIn einspringen. *Siehe Artikel S. 16*

CINÉMATHÈQUE 10.07. - 17.07.

cinémathèque

Summer of Sam

USA 1999 de Spike Lee. Avec John Leguizamo, Adrien Brody et Mira Sorvino. 142'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 10.7., 18h30.

Été 1977 : le mercure bat tous les records et le disco fait fureur sur les ondes radios. Mais l'été 1977 c'est aussi un terrible fait divers. Un serial killer sévit dans le Bronx. Ses victimes : des femmes ou des jeunes couples, qui se font abattre d'une rafale de calibre 44. La psychose et la paranoïa s'emparent de la population et la police piétine.

American Gigolo

USA 1980 de Paul Schrader. Avec Richard Gere, Lauren Hutton et Nina van Pallandt. 117'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 10.7., 21h.

Julian Kay, un beau trentenaire ténébreux, loue ses charmes à des femmes dans le besoin. Il passe la nuit avec l'épouse d'un homme d'affaires, et cette dernière est retrouvée morte : les soupçons de la police se portent naturellement sur Julian.

Fun with Wallace & Gromit

GB 1989 / 1993 / 1995, Kurzfilme von Nick Park. 23'/30'/30'. O.-Ton, dt. Ut.

Peut-être le meilleur film pour voir avec la canicule ? « Summer of Sam » marque la première intrusion de Spike Lee dans le monde du thriller - vendredi à la Cinémathèque.



Élève de Jacques Tati, Pierre Etaix a fait ses armes dans la comédie avec « Yoyo », mercredi à la Cinémathèque.

Lun, 13.7., 20h30.

Wallace wohnt mit seinem Hund Gromit in der typischen englischen Kleinstadt Wigan in der West Wallaby Street 62. Die beiden leben in einer Wohngemeinschaft, allerdings hat Gromit im Garten auch eine Hundehütte. Gezeigt werden: A Day Out, The Wrong Trousers und A Close Shave.

Ratataplan

I 1979 de et avec Maurizio Nichetti. Avec Lidia Bioni et Angela Finocchiaro. 89'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 14.7., 20h30.

Un timide jeune homme, n'osant se déclarer à la femme de son cœur, invente un robot pour prendre sa place auprès d'elle.

Yoyo

F 1965 de et par Pierre Etaix. Avec Claudine Auger. 92'. V.o. À partir de 6 ans.

Mer, 15.7., 20h30.

1925 : un milliardaire s'ennuie dans une immense demeure, entouré d'une armée de domestiques. Un cirque passe. Il reconnaît en l'écuyère la seule femme qu'il ait jamais aimée.

Get Shorty

USA 1995 de Barry Sonnenfeld. Avec John Travolta, Gene Hackman et Rene Russo. 105'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 16.7., 20h30.

Le job de Chili Palmer, c'est de faire cracher de gré ou de force les mauvais clients d'un prêteur sur gages. Le jour où il doit « opérer » un producteur d'Hollywood, son sang de cinéphile ne

fait qu'un tour et il essaye d'imposer son scénario, tiré de sa propre vie.

Betty Boop Confidential

USA 1930-1935 de Max et Dave Fleischer. 84'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 17.7., 20h30.

Cette légendaire série de dessins animés, montrant Betty Boop affriolante et sexy, n'a rien perdu de sa modernité. Certains cartoons sont même de véritables œuvres surréalistes qui optent pour la note romantique (« Somewhere in Dreamland »), alors que d'autres, tel « Swing your Sinners », où un cimetière se transforme en danse macabre, préfèrent jouer la carte de l'humour noir.

**Jusqu'en septembre,
pas de séances
le week-end à la
Cinémathèque.**